

15 CHRONIQUE



Juin 1989

CENTRE INTERNATIONAL
D'ETUDES POUR LA CONSERVATION ET LA
RESTAURATION DES BIENS CULTURELS



ICCROM

EDITORIAL

3



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

7



QUESTIONS ET POINTS DE VUE

10



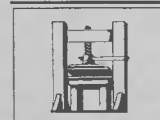
COURS

12



BIBLIOTHEQUE ET DOCUMENTATION

20



PUBLICATIONS

24



VENTES

25



RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT

29



CONFERENCES ET COOPERATION

31



ASSISTANCE TECHNIQUE

32



DIVERS

33

Cette Chronique est publiée une fois par an, au printemps, et rapporte les activités de l'année précédente. La reproduction et la traduction de son contenu sont non seulement autorisées mais vivement encouragées. Si vous en traduisiez certaines parties, nous vous serions reconnaissants de nous en faire parvenir un exemplaire pour nos archives.

Prière d'aviser l'ICCROM en cas de changement d'adresse, si l'étiquette portant votre adresse est erronée ou si vous préférez recevoir la Chronique en anglais. Veuillez nous envoyer votre étiquette postale si possible, avec les corrections que vous désirez apporter à votre adresse.

PRIERE DE NOTER QUE LE NOUVEAU
NUMERO DE TELEPHONE DE L'ICCROM EST:
(6) 587-901.

Ceci remplace tous les numéros précédents.
L'ICCROM a aussi un télécopieur: (6) 688-4265



EDITORIAL

Le programme à long terme de l'ICCROM

Andrzej Tomaszewski

Il y a un an, mon éminent prédécesseur, M. Cevat Erder, avait présenté à l'Assemblée générale de l'ICCROM le document important qu'elle a approuvé concernant la politique générale de notre organisation intergouvernementale. Lors de l'élection du nouveau directeur, je me suis permis d'ajouter quelques remarques et d'insister sur certains aspects dans un bref programme de travail. En nous basant sur ces deux documents qui se complètent et qui vont dans la même direction, nous avons eu une série de réunions des dirigeants des secteurs, qui ont soumis pour examen leurs programmes d'activités. Ce matériel a permis au directeur de préparer un programme à long terme pour dix ans, donc jusqu'à l'an 2000, qui a été discuté et amendé par le Comité des Finances et du Programme puis présenté au Conseil de l'ICCROM lors de sa 45ème session.

La dernière session du Conseil a inauguré les célébrations du trentenaire de l'ICCROM qui trouveront leur manifestation finale lors de la prochaine Assemblée générale au mois de mai de l'année 1990. Nous nous devons à l'occasion de notre 30ème anniversaire de jeter un regard en arrière, mais surtout vers l'avenir.

Au cours de ces 30 années, l'ICCROM s'est considérablement développé. D'une petite cellule de cinq Etats membres fondateurs, il est devenu une organisation intergouvernementale importante comptant actuellement 80 Etats membres et 80 membres institutionnels associés, parmi lesquels plusieurs universités et instituts de recherche éminents.

Les activités de l'ICCROM ont pris une ampleur impressionnante. Débutant avec un cours de formation postuniversitaire en conservation architecturale, nous sommes arrivés aux nombreux cours dispensés à Rome et à l'extérieur, qui couvrent divers secteurs de la conservation. A partir d'une petite bibliothèque, nous sommes arrivés à la plus riche bibliothèque spécialisée et à un centre d'information systématiquement développé et modernisé. Notre présence dans les pays membres, mais aussi dans ceux qui ne le sont pas encore, sous forme de missions et de participation augmente chaque année. Le nombre des publications dépasse 85 volumes. Ces réalisations sont l'oeuvre des quatre directeurs précédents et de tout le personnel de l'ICCROM avec l'assistance du Conseil et des Comités. Elles représentent un grand effort commun, un travail considérable et ardu, qui mérite notre profonde reconnaissance. Chapeau bas!

Pendant ces 30 années, ce n'est pas seulement l'ICCROM qui changeait et se développait. La situation internationale dans le domaine de la formation et de la recherche en conservation est incomparable à celle d'il y a trente ans. Les cours de formation postuniversitaire qui étaient pratiquement inexistantes se sont multipliés et leur niveau s'est élevé. La recherche a fait un grand pas en avant. Dans ces deux domaines, nous observons une évolution rapide dans beaucoup de pays, et aussi - ce qui

nous remplit de joie - dans les pays en voie de développement. On y voit une grande influence directe et indirecte de l'ICCROM: de son rayonnement, de son encouragement, de sa promotion, de son assistance. Nous sommes à tout vent de même que nos confrères non gouvernementaux: l'ICOMOS et l'ICOM.

La situation extérieure a tellement changé que nous devons nous poser la question générale: *Quo vadis ICCROM?* Quel devrait être son rôle international actuel et futur, quelles devraient être ses activités? Devons-nous seulement perfectionner nos activités actuelles ou devons-nous aborder de nouvelles tâches, lancer de nouvelles activités? Et si oui, devons-nous les formuler de nouveau?

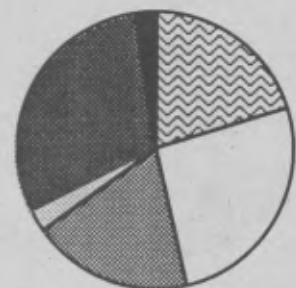
Il semble indiscutable qu'il nous faut *modifier nos activités actuelles* pour qu'elles correspondent mieux à la situation internationale présente et future, il nous faut commencer à *développer des activités nouvelles* pour ne pas rester en arrière, pour préserver la position centrale de l'ICCROM dans la structure internationale de la sauvegarde des biens culturels. A l'âge de 30 ans, l'ICCROM doit vivre sa deuxième jeunesse.

Mais en ce qui concerne la formulation de nouvelles tâches pour l'ICCROM, la réponse est négative car nous les trouvons parfaitement formulées dans le nom de notre organisation et dans ses statuts. L'ICCROM s'appelle "Centre international d'études". Ce dernier mot signifie *l'unité de la recherche et de la formation*. Si ces deux éléments n'étaient pas équilibrés, il faudrait changer le nom - ou bien "Centre de recherche" ou bien "Centre d'enseignement".

Le nom de notre organisation nous oblige donc à développer ces deux branches d'activités. Le mode d'action de l'ICCROM est contenu dans les quatre points de ses statuts. Formulés il y a plusieurs années, ces points restent toujours d'actualité et ouvrent une large perspective devant nous. Ils définissent nos obligations. Il nous suffit de les suivre en leur donnant un contenu concret et actuel.

1. *Le premier objectif statutaire concerne la documentation*: sa collecte, son analyse et sa diffusion. Il précise le rôle de l'ICCROM en tant que banque de documentation au service des chercheurs, des formateurs et des techniciens en conservation du monde entier. Cette tâche gagne systématiquement en importance, mais en même temps elle devient de plus en plus difficile par suite de l'augmentation croissante du nombre des publications et des progrès de la recherche et de la formation. Dans le domaine de la recherche les résultats sont très fréquemment publiés avec un retard considérable, tandis que pour l'enseignement les programmes et les méthodes ne sont publiés qu'exceptionnellement. Pour pouvoir tenir au courant les personnes et les institutions intéressées, il faut donc élaborer un système efficace d'acquisition des informations actuelles sur la recherche en cours et sur la situation de la formation. Le nombre de données qu'il faut enregistrer, évaluer et rendre accessibles augmente très vite et, malgré le recours aux techniques modernes d'informatique et de commu-

ETATS MEMBRES



OCEANIE	2
AFRIQUE	16
ASIE	21
AMERIQUE LATINE ET LES CARAIBES	15
AMERIQUE DU NORD	2
EUROPE	24

nication, la tâche dépasse les possibilités de l'ICCROM. Mais nous constatons avec joie que d'autres organismes internationaux et locaux développent avec succès leur centres de documentation. Cette situation favorable ne doit pas provoquer de double emploi. Dans le système du "Conservation Information Network", nous devons partager les responsabilités dans la répartition des tâches et la coordination des activités des partenaires. Sans prétendre assumer une position supérieure, l'ICCROM - en tant que *le primus inter pares* - se sent obligé et autorisé à devenir *le centre de coordination pour la documentation*. Les colloques organisés périodiquement par l'ICCROM et les organismes coopérants serviront ce but.

Les activités propres à l'ICCROM dans le domaine de la documentation et de l'information, auquel mes prédécesseurs ont consacré tant d'attention, seront développées dans la direction déjà prise avec une modernisation constante des techniques de travail.

La bibliothèque restera strictement spécialisée dans le domaine de la conservation.

La banque de données informatisée aura quatre secteurs:

- ☐ bibliographies
- ☐ recherche en cours/pas encore publiée
- ☐ conservation du patrimoine
- ☐ formation et formateurs.

Les publications utilisant une technique simple et bon marché, sur papier écologique, seront systématiquement développées. Elles comprendront:

- ☐ les documents relatifs aux colloques internationaux organisés par l'ICCROM
- ☐ les ouvrages des membres du personnel et des collaborateurs de l'ICCROM
- ☐ le Répertoire international de la recherche en conservation, élargi et amélioré
- ☐ le Répertoire international des institutions donnant une formation pour la conservation des biens culturels, élargi et amélioré
- ☐ la Chronique, où le lecteur trouvera une information synthétique sur la politique de l'ICCROM.

Le développement des activités dans le domaine de la documentation et de l'information dépend dans une grande mesure de l'espace disponible. Dans les conditions actuelles, qui sont catastrophiques, le programme de travail présenté ci-dessus n'est pas entièrement réalisable.

2. *Le deuxième objectif statutaire de l'ICCROM concerne la recherche.* Nous sommes chargés de mener les activités de recherche sur place avec les forces de notre personnel, mais aussi de les promouvoir, les inspirer, les faciliter et les coordonner sur le plan international. Ce sont de très lourdes obligations, qui semblent dépasser

les possibilités de l'ICCROM. On peut comprendre les raisons pour lesquelles l'ICCROM a hésité à se lancer dans ce domaine. Mais je crois que le moment est venu de prendre cet objectif statutaire au sérieux. Analysons les nécessités et les possibilités:

Recherche propre à l'ICCROM menée par le personnel professionnel

Si nous voulons attirer et garder à l'ICCROM des spécialistes hautement qualifiés et compétents à la fois sur le plan scientifique et pédagogique, nous devons leur donner la possibilité réelle de se cultiver et de se développer. Sinon, les experts ne s'attarderont pas à l'ICCROM et le prestige international de notre institution n'augmentera pas. Il faut donc donner à notre personnel la possibilité de poursuivre sérieusement ses recherches, dont les résultats se matérialiseront par des publications scientifiques - et non des compilations ou des publications de vulgarisation - et qui parfois seront couronnées par une thèse de doctorat. Cette recherche menée par le personnel doit être subventionnée par l'ICCROM qui devrait aussi mettre à la disposition de ses professionnels non seulement sa bibliothèque et sa banque de données mais aussi des ateliers et des laboratoires.

Nous arrivons donc de nouveau au problème tragique de l'espace dont l'ICCROM dispose. Le manque de place ne permet pas de donner à notre personnel une base technique sérieuse pour la recherche. Dans l'espoir que la situation change bientôt et que nous puissions disposer d'espace où établir une installation moderne et une infrastructure technique, nous devons préciser quel genre de recherche nous pouvons envisager. Dans le domaine des sciences humaines appliquées à la conservation, nous pouvons développer les études concernant:

- ☐ la théorie de la conservation
- ☐ les méthodes d'examen et de documentation des oeuvres d'art et des monuments historiques soumis à la conservation
- ☐ les méthodes de formation en conservation.

Dans le domaine des sciences exactes, il est impossible de nous charger d'importantes recherches fondamentales, qui ne peuvent être réalisées que dans les laboratoires spécialisés les mieux équipés. Nous pouvons néanmoins étudier des problèmes plus limités concernant la conservation de différents matériaux et structures.

A part la recherche effectuée directement par le personnel de l'ICCROM, ses laboratoires doivent servir tous nos pays membres. Ils doivent permettre d'analyser et d'expertiser les échantillons de matériaux amenés par les membres du personnel de différentes missions à l'étranger ou bien reçus de nos pays membres.

Recherche personnelle des boursiers de l'ICCROM

Inviter des chercheurs qualifiés à étudier à l'ICCROM des problèmes concrets de conservation pour des publications ou pour des thèses de doctorat s'inscrit dans la politique - conforme aux statuts de l'ICCROM - de pro-

motion des recherches sur le plan international et de formation de chercheurs. Il faut donc augmenter le nombre des bourses de recherche, plus élevées que les bourses d'études, ce que nous faisons déjà, mais il faut aussi mettre à la disposition de nos boursiers des locaux bien équipés. Ainsi on revient au problème de l'espace pour l'ICCROM.

Promotion et coordination de la recherche sur le plan international

Le développement très rapide de la recherche au cours des 30 dernières années n'a été pratiquement accompagné d'aucune politique globale ni de coordination. Il y a au moins quatre organismes internationaux co-responsables du patrimoine culturel mondial: l'Unesco, l'ICCROM, l'ICOM et l'ICOMOS. Ces deux derniers ont créé les réseaux de comités internationaux spécialisés qui couvrent différents domaines de la recherche en conservation. Le premier pas dans la voie d'une politique globale en matière de recherche est la *coordination des actions* des quatre organismes internationaux concernés. L'initiative récente du Directeur général de l'Unesco est en cours de réalisation par l'ICCROM. Nous avons sousigné un accord de collaboration avec l'ICOMOS et précisé le programme des actions communes. Nous espérons que le programme d'action commune élaboré récemment par l'ICCROM et le Comité international de la conservation de l'ICOM sera bientôt complété par un accord général de collaboration avec cet organisme. Nous voulons dans le futur organiser conjointement avec l'ICOMOS et l'ICOM, et sous les auspices de l'Unesco, des colloques et des séminaires internationaux dédiés à la politique générale et à la coordination de la recherche dans les différents domaines de la protection des biens culturels.

En outre, une nouvelle perspective favorable à la coordination de la recherche s'ouvre de plus en plus largement devant l'ICCROM. Ces dernières années nous observons une augmentation croissante du nombre de nos membres associés, qui sont déjà 80. C'est un processus significatif qui témoigne de l'intérêt manifesté par des organismes nationaux et locaux, dont certains sont parfois issus de pays non-membres, pour une collaboration avec l'ICCROM dans la domaine de la recherche et de la formation - ainsi que de leur désir de bénéficier d'une assistance spirituelle et matérielle.

Les membres associés, comptant plusieurs centres éminents, représentent un grand potentiel de capacité scientifique et pédagogique.

L'ICCROM doit commencer à réaliser son objectif statutaire concernant la politique globale de recherche en conservation par une collaboration systématique avec ses membres associés. Leur rôle ne peut pas se limiter au paiement symbolique des contributions financières annuelles et à la participation en tant qu'observateur à l'Assemblée générale. Le rôle de l'ICCROM ne peut se limiter à une assistance occasionnelle en faveur de projets de recherche ou de formation réalisés par certains membres associés. Il nous faut un *programme à long terme de collaboration scientifique* avec eux, un pro-

gramme de politique commune de recherche. Un tel programme, une fois mis au point, attirera d'autres centres de recherche qui s'ajouteront aux membres de l'ICCROM et nous permettront dans l'avenir de réaliser une politique réellement globale.

Après l'Assemblée générale de mai 1990, les représentants de tous nos membres associés participeront au colloque de Ferrare, qui sera consacré à l'élaboration du système de collaboration permanente dans le domaine de l'information ainsi qu'à l'organisation et à la coordination de la recherche en conservation. Des colloques similaires réunissant nos membres associés seront organisés à Ferrare tous les deux ans.

L'envergure de la recherche qu'il faut mener et coordonner est considérable. Elle doit englober les sciences exactes mais aussi les sciences humaines, donc un panorama multidisciplinaire de recherche pour tous les biens culturels: le paysage culturel, les monuments et les sites historiques, les objets d'art et d'artisanat, le contenu des archives et des bibliothèques.

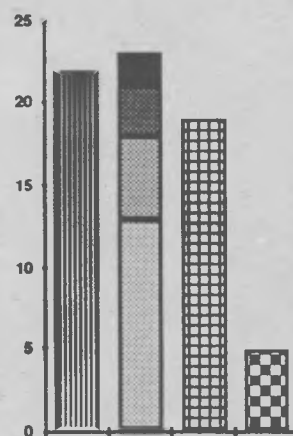
Un rôle important dans le développement de la recherche revient aux colloques consacrés aux problèmes concrets, dont les résultats sont publiés très rapidement et diffusés sans frais excessifs. L'ICCROM a la vocation et le devoir de devenir le *principal centre de colloques scientifiques* organisés, selon les circonstances, en collaboration avec d'autres organismes internationaux mais, faute d'espace, cet objectif est difficile à réaliser.

Le premier d'une série projetée sera le colloque d'experts en conservation de la pierre organisé au début de l'année 1990 à Rome en collaboration avec l'Unesco et le Getty Conservation Institute.

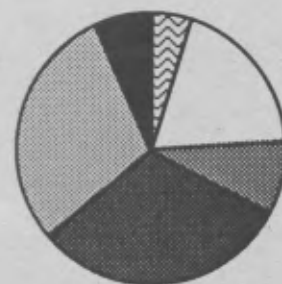
3. *Le troisième mandat statutaire de l'ICCROM est de fournir une assistance aux pays membres sous forme de missions de spécialistes chargés des expertises, de la surveillance des travaux de restauration ou de l'aide technique.* Ce domaine d'activités est très important, surtout pour nos pays membres en voie de développement. Les besoins en assistance technique, mais aussi financière sont énormes, alors que les possibilités budgétaires de l'ICCROM sont limitées. Il nous faut une politique claire dans ce domaine, afin de ne pas nous engager *ad hoc* dans différentes actions locales où nous ne pouvons pas vérifier le niveau professionnel de ces activités, mais nous concentrer sur des programmes régionaux de plus grande importance.

Nous devons donc arriver à un *programme à long terme de collaboration avec tous nos Etats membres*. L'ICCROM est une organisation intergouvernementale. Donc nos partenaires permanents sont et doivent être les gouvernements représentés par les organismes officiels chargés de la collaboration avec nous (ceux-ci diffèrent selon les pays: ministères de la culture, ministères de l'éducation et autres) ainsi que par les ambassades à Rome auprès du Gouvernement italien. Les contacts avec nos Etats membres ne peuvent avoir un caractère occasionnel: lors de l'Assemblée générale ou lors d'une visite de l'ambassadeur à l'invitation du directeur, ou une fois par an sous forme de présentation des candidatures aux cours de formation. L'ICCROM se charge de plusieurs

MEMBRES ASSOCIES



OFFICES NATIONAUX DU PATRIMOINE	22
ECOLEES SUPERIEURES	13
ARCHITECTURE	5
CONSERVATION	3
ART	2
ARCHEOLOGIE	19
LABORATOIRES ET INSTITUTS	5
MUSEES	5



OCEANIE	4
AFRIQUE	3
ASIE	11
AMERIQUE LATINE ET LES CARAIBES	5
EUROPE	17
AMERIQUE DU NORD	18

formes d'assistance à nos Etats membres: mais ceux-ci devraient faciliter nos activités. Pour bien organiser la collaboration avec les régions et les pays, nous avons besoin d'une information actualisée concernant *la situation du patrimoine dans nos Etats membres*: nous attendons qu'ils nous fournissent ces informations pour notre banque de données.

4. *Le quatrième objectif statutaire de l'ICCROM est la formation.* Figurant en dernier sur les statuts, cette activité a toujours été mise en avant et l'ICCROM lui a consacré la majeure part de ses forces et de ses moyens. L'ICCROM s'est fait connaître sur le plan international surtout en tant que centre organisant à Rome des cours internationaux de formation postuniversitaire en conservation.

Dans la situation actuelle de la formation sur le plan international, nous devons examiner très soigneusement quelles devraient être les fonctions éducatives présentes et futures de notre organisation. Je ne crois pas que persévérer de façon mécanique dans le système actuel des cours corresponde aux besoins de notre temps. Nous commençons donc à introduire un système complexe, conformément à nos statuts qui nous obligent non seulement à organiser l'enseignement sur place, mais aussi tout spécialement à organiser, surveiller et coordonner la formation dans nos pays membres. Ceci constitue trois tâches éducatives engageant trois niveaux successifs.

Le programme national

Coordonner les activités et vérifier le niveau de travail pédagogique des centres locaux de formation post-universitaire et collaborer systématiquement avec ces centres - dont plusieurs sont nos membres associés.

Nous observons le plus grand développement de la formation sur le plan local dans le domaine de la conservation architecturale et urbaine. Pour mettre au point une collaboration entre les centres de formation en conservation architecturale (échange de programmes et de méthodes pédagogiques) nous organisons en octobre 1989, conjointement avec l'Unesco et l'ICOMOS, le colloque de Ferrare avec la participation des dirigeants de 40 cours postuniversitaires les plus avancés. Dans les prochaines années, nous nous occuperons systématiquement ainsi de centres de formation dans d'autres domaines de la conservation.

Il convient de se demander comment l'ICCROM pourrait contribuer au développement de la formation en conservation au niveau des écoles supérieures (p.ex. création de nouvelles facultés de conservation des oeuvres d'art, introduction dans les programmes de formation pour architectes, urbanistes, ingénieurs, mais aussi historiens d'art et archéologues de la matière "conservation"). Car on sait que le sous-développement de la formation de base au niveau des écoles supérieures est le majeur obstacle auquel est confronté l'enseignement de la conservation.

Le programme international

Organiser, d'après le modèle du cours sur la conservation du bois à Trondheim (Norvège), un réseau de cours internationaux dans les différents secteurs de la conservation conjointement avec des centres nationaux

réputés. Ces cours profiteraient de l'expérience et de la base technique des centres respectifs. Les participants recevraient des certificats internationaux. Plusieurs possibilités d'organiser ce type de cours sont à l'examen.

Quelques-uns d'entre eux sont en cours de préparation, notamment le cours d'archéologie du monument historique à Split (Yougoslavie) avec l'Université de Zagreb, le cours de conservation du mobilier historique à Paris avec Mobilier de France, le cours de conservation du papier à Vienne avec la Bibliothèque Nationale, le cours de peinture murale à Lucknow en Inde avec le National Research Laboratory for Conservation of Cultural Property, le cours sur la mise en valeur des centres historiques des villes islamiques à Tunis avec les autorités tunisiennes. En 1989, un cours de conservation des mosaïques, préparé conjointement avec l'Istituto Centrale del Restauro, sera organisé à Rome, et un cours sur la préservation du patrimoine architectural en terre se tiendra à Grenoble en collaboration avec CRATerre.

Notre programme d'organisation de cours conjointement avec des centres nationaux éminents doit modifier sa politique d'assistance financière à l'égard des diverses actions pédagogiques. Jusqu'à présent, nous avons subventionné différents cours locaux, sans pouvoir assumer la responsabilité de leur niveau pédagogique. Maintenant nous voulons, sauf pour nos pays membres en développement auxquels nous accorderons les mêmes avantages que par le passé, subventionner uniquement les cours co-organisés par l'ICCROM mais avec des montants plus élevés.

Le programme central: Rome

La formation donnée par l'ICCROM à Rome ne peut pas faire double emploi avec celle dispensée ailleurs mais elle doit la compléter au niveau le plus élevé dans trois directions.

1. Dans les domaines où la formation dans les centres locaux (programme national) ou dans les centres de l'ICCROM dans les différents pays (programme international) est déjà développée, il faut se concentrer sur un programme de formation pour les formateurs et pour les chercheurs.

(voir suite page 35)

En publiant le texte ci-dessus préparé pour la 45ème session du Conseil de l'ICCROM en mai 1989, j'aimerais m'adresser à tous nos Etats membres et à tous nos membres institutionnels associés en leur demandant de participer au débat général sur le programme à long terme des activités de l'ICCROM. Nous attendons vos critiques, vos commentaires et vos propositions. Ceci nous aidera à améliorer notre programme avant de le soumettre pour adoption à l'Assemblée générale en mai 1990 et nous vous en remercions à l'avance.



ADMINISTRATION ET ORGANISATION

ASSEMBLEE GENERALE

L'année prochaine, du 7 au 9 mai 1990, la 16^e Assemblée générale biennale comprendra des manifestations spéciales pour célébrer notre 30^e anniversaire qui se dérouleront sous le patronage du Secrétaire général des Nations-Unies, M. Pérez de Cuéllar. Parmi d'autres personnalités marquantes, M. Mayor, Secrétaire général de l'Unesco, a accepté notre invitation. Tous les Etats membres de l'ICCROM sont invités à envoyer des délégués et les membres associés peuvent envoyer des observateurs.

L'année dernière, la 15^e Assemblée générale s'est tenue à Rome du 9 au 11 mai. Y ont assisté les délégués de 58 Etats membres ainsi que des observateurs de l'Unesco, du PNUD/Unesco, du Conseil international des monuments et des sites (ICOMOS), de l'Institut royal du patrimoine artistique (IRPA), de plusieurs instituts de conservation italiens et de quelque 20 membres associés.

Les allocutions prononcées par M. Erder, directeur de l'ICCROM, Mme Raidl, directrice de la division du patrimoine culturel de l'Unesco, M. Balanzino, directeur adjoint des relations culturelles du ministère italien des affaires étrangères, et M. Sisinni, directeur général du ministère italien des biens culturels et de l'environnement, ont ouvert la session.

Mme Masschelein-Kleiner (Belgique) a été élue présidente de l'assemblée, dont les vice-présidents étaient MM. Coural (France), Pearson (Australie) et Kindo Bouadi (Côte d'Ivoire).

Le prix ICCROM en reconnaissance de la qualité des services rendus en matière de conservation a été remis à M. France-Lanord (France), représenté par son fils, et à M. Mühlethaler (Suisse).

Les délégués ont examiné les rapports sur l'état financier et les activités, et approuvé le projet de budget et programme pour les deux années à venir. Malgré la baisse du pouvoir d'achat du dollar, l'ICCROM a jusqu'à présent réussi à maintenir l'intégralité de ses principaux programmes et à éviter de sévères réductions de personnel.

Certains aspects de la façon dont est perçue la conservation des biens culturels ont été pré-

sentés par Mme Masschelein-Kleiner et MM. Daoulatti, Sisinni et Marasovic. Les responsables des différentes sections de l'ICCROM ont résumé leurs travaux et leurs projets. Les délégués ont été nombreux à présenter les problèmes de conservation qui se posent dans leurs pays.

L'assemblée a appuyé l'appel prononcé par le délégué du Liban, qui engageait les Etats membres à décourager le trafic illégal d'objets d'art libanais et à aider à protéger le patrimoine culturel du pays. Cette proposition a été étendue à d'autres zones de conflit où les biens culturels sont menacés de la même façon.

Les recommandations de la réunion sur "La conservation des collections des musées du sud du Sahara: Formation du personnel" ont été adoptées. Elles suggéraient que l'ICCROM procède à une étude de faisabilité concernant un programme de dix ans pour la formation de personnel de musée africain.

L'assemblée a aussi décidé que les pays ayant des arriérés de contributions représentant trois années non-consécutives ne seraient pas autorisés à voter aux futures sessions avant de s'être acquittés de leurs obligations.

Diverses manifestations sociales se sont également déroulées à l'occasion de l'assemblée, dont une réception inaugurale offerte par le directeur général aux relations culturelles du ministère italien des affaires étrangères et une soirée offerte par l'ICCROM. Une excursion a conduit les délégués aux archives nationales italiennes et à S. Ivo

Les membres du Secrétariat de l'Assemblée générale, de gauche à droite: C. Pearson, J. Coural, L. Masschelein-Kleiner, C. Erder (Directeur), E. Kindo Bouadi.



alla Sapienza, à la Bibliothèque Casanatense, ainsi qu'aux églises de S. Stefano Rotondo et de SS. Giovanni e Paolo où ils ont été aimablement reçus et guidés par le personnel sur place.

Nomination du Directeur

M. Tomaszewski a été nommé directeur de l'ICCROM par l'Assemblée générale. Son mandat est de six ans à compter du 4 juillet 1988, sous réserve de confirmation tous les deux ans. Il remplace M. Erder, qui est retourné à l'Université technique du Moyen-Orient à Ankara (Turquie).

De nationalité polonaise, M. Tomaszewski dirigeait l'Institut d'histoire de l'architecture et de l'art à l'Université technique de Varsovie. Il est titulaire d'une double maîtrise en architecture et en histoire de l'art; il a complété sa formation à l'Université de Poitiers (France), à l'Ecole d'histoire architecturale de l'Université de Rome et à l'ICCROM (ARC69). Il a obtenu un doctorat et un diplôme post-doctoral auprès de l'Université technique de Varsovie.

M. Tomaszewski est président du Comité international de l'ICOMOS pour la formation. Il a occupé un nombre impressionnant de postes de professeur d'architecture et d'histoire de l'art, tout en prenant activement part à d'importantes fouilles archéologiques dans toute l'Europe. Il est membre de la Commission nationale polonaise de l'Unesco et des Comités nationaux de l'ICOMOS et de l'ICOM. Il s'est distingué en tant que conférencier et auteur d'ouvrages et a présenté des communications à l'intention d'universités de nombreux pays; il compte à son actif quelque 80 publications.

Devant l'assemblée, M. Tomaszewski a exprimé son désir de collaborer avec l'Unesco et toutes autres organisations internationales concernées, et il a sollicité le soutien des Etats membres.

Election du Conseil

Le Conseil 1988-89 a été élu comme suit: Mmes El Khatib Boujibar (Maroc), Harbi-Riahi (Tunisie), Masschelein-Kleiner (Belgique) et MM. Agrawal (Inde), Almagro Gorbea (Espagne), Asmar (Liban), Bouchemal (Algérie), Bansa (R.F.A.), Chris-

tou (Chypre), Coural (France), Diaz-Berrio (Mexique), Gruchy (Canada), Ito (Japon), Kindo Bouadi (Côte d'Ivoire), Lasko (Royaume-Uni), Lodewijks (Pays-Bas), Magaña Juárez (Guatemala), Marasovic (Yougoslavie), Pearson (Australie), da Silva Telles (Brésil) et Van Zelst (Etats-Unis).

Le Conseil a ensuite élu son bureau: Mme Masschelein-Kleiner, présidente; MM. Agrawal et Ito, vice-présidents.

Le Comité des finances et du programme est composé comme suit: Mme Masschelein-Kleiner (de droit) et MM. Agrawal, Almagro Gorbea, Coural, Ito, Lasko (président) et Van Zelst. Les membres du Comité des normes et de la formation sont: Mme Masschelein-Kleiner (de droit) et MM. Bansa (président), J. Lodewijks, Magaña Juárez, Marasovic et Pearson.

Le groupe a exprimé sa profonde gratitude à M. Perrot, qui a quitté le Conseil après de nombreuses années de service. Il a été président du Conseil de 1986 à 1988, et il dirigeait le Comité des finances et du programme depuis 1979.

ETATS MEMBRES

Nous sommes heureux d'annoncer que deux nouveaux pays sont devenus membres de l'ICCROM en 1988, portant ainsi le nombre des Etats membres à 80: le Burkina Faso et l'Argentine.

Un appel concernant l'Equateur

En avril 1988, quelque 400 pièces de très belle bijouterie archéologique ont été volées au Musée "Carlos Zevallos Menéndez" de la Casa de la Cultura Núcleo de Guayas. Une des plus représentatives est illustrée ici.

L'ICCROM souhaite alerter la communauté internationale sur ce vol et demande à tous les Etats membres de décourager le commerce illicite d'oeuvres volées. Tout renseignement susceptible d'aider le gouvernement équatorien à retrouver ces pièces de grande valeur artistique et historique devrait être communiqué à M. Juan Cueva J., Délégué permanent de l'Equateur auprès de l'Unesco, 7 Place de Fontenoy, F-75700 Paris, France.



MEMBRES ASSOCIES

Les institutions suivantes ont été agréées à titre de membres associés en 1988:

- Centre for Environmental Planning and Technology, School of Architecture, Ahmedabad, Inde
- CENTROMIDCA (Centro Interamericano de Microfilmación y Restauración de Documentos, Libros y Fotografías), Saint Domingue, République dominicaine
- CIRMA (Centro de Investigaciones Regionales de Mesoamérica), La Antigua Guatemala, Guatemala
- Indian Museum, Calcutta, Inde
- Institute of Handicrafts and Industrial Design, Vantaa, Finlande
- Instituto de Cultura Puertorriqueña, San Juan, Porto Rico
- INTACH (Indian National Trust for Art and Cultural Heritage), New Delhi, Inde
- State Conservation Centre of South Australia, Department for the Arts, Adelaïde, Australie
- Universidad Complutense, Facultad de Bellas Artes, Dept. de Pintura, Sección Restauración, Madrid, Espagne
- University of Victoria, Cultural Resource Management Program, Victoria, B.C., Canada
- Membre associé honoraire: National Palace Museum, Taipei, Taiwan

L'INFORMATIQUE A L'ICCROM

En réponse à une analyse de l'informatisation effectuée en 1987, une unité technique a été constituée pour formuler des avis et réaliser des systèmes informatiques. Elle se compose de Mmes García et Rockwell, et de MM. Chartier et Malliet qui ont étroitement collaboré à la prévision des besoins en équipement et logiciel pour les activités futures de l'ICCROM. Des propositions sur la création d'un système informatique global pour l'ICCROM ont été approuvées en 1989.

Un nouveau système informatique a été défini pour l'administration dont la conception et la programmation sont actuellement réalisées par MM. Chartier et Malliet. Ce système ne se limitera pas à la comptabilité mais permettra de nombreuses opérations. L'enregistrement des comptes de l'année dernière progresse et on constate déjà de nombreuses améliorations.



LOCAUX

A la suite de nombreux rappels présentés par l'ICCROM auprès des autorités italiennes concernant le calendrier d'occupation, l'Assemblée générale a de nouveau souligné la nécessité de préciser les dates d'achèvement des travaux de restauration dans la cour nord, de façon à ce que l'ICCROM puisse prendre possession de ces locaux conformément aux accords déjà anciens passés avec le gouvernement italien. De nouveaux efforts pour clarifier la situation ont été engagés.

PERSONNEL

L'ICCROM accueille de nouveaux collaborateurs:

Marie-France Adolphe a été engagée du 1er juillet au 31 décembre 1988 pour effectuer des travaux de secrétariat concernant la préparation de PREMA '88.

Catherine Antomarchi a été engagée le 1er novembre en tant que coordinateur adjoint du cours PREMA avec un contrat de trois ans.

Julia Anne Dearing a été engagée en 1988 en tant que consultant pour la bibliothèque où elle était chargée des périodiques et des résumés de littérature scientifique; elle a aidé à l'aménagement du CIN et du BCIN, et donné des conseils sur le système envisagé pour les collections audiovisuelles.

Eftychia Greenway, collaboratrice bénévole depuis 1986, a été engagée en tant que consultant pour les relations publiques et la collecte de fonds.

Benoît V. de Tapol a été engagé en 1988 pour établir un cours pilote en français sur le contrôle du climat.

Anna Stewart a été engagée en 1988 pour des travaux de secrétariat intéressant la promotion de l'enseignement et de programmes spéciaux.

Départ

Paul M. Schwartzbaum, après un long congé, quittera l'ICCROM en février 1989. Il travaillera en tant que conservateur principal au Musée Guggenheim à Venise et New York.

Une bague de cérémonie volée, avec 400 autres objets du Musée "Carlos Zevallos Menéndez" en Equateur.

QUESTIONS ET POINTS DE VUE



LE SOUTIEN A LA FORMATION

La formation en matière de conservation des biens culturels est une des préoccupations constante de l'ICCROM. En 1984, le Conseil a établi un bureau chargé d'apporter un appui à la formation et a demandé à M. de Guichen de prendre des initiatives dans ce domaine. La Chronique 11 rapportait ses opinions à ce propos et nous nous adressons de nouveau à lui pour voir comment la situation a évolué entre temps.

Un des domaines que vous vouliez soutenir était le recyclage à l'intention de spécialistes déjà engagés dans la vie professionnelle. Qu'avez-vous fait dans ce sens?

Nous avons pris contact avec un certain nombre d'institutions spécialisées dans la conservation et leur avons demandé d'envisager de dispenser de brefs cours de recyclage, souvent avec une contribution financière de l'ICCROM. En 1985, nous avons publié un programme de 14 cours offerts dans des institutions européennes.

Dans l'ensemble, nous avons pris un bon départ mais avons dû réduire l'ampleur du projet en raison de la baisse du dollar et de la nécessité de continuer les autres programmes de l'ICCROM déjà en cours. Néanmoins, nous collaborons encore avec deux institutions qui offrent un programme de cours de recyclage. L'une est l'Institute of Archaeology (Londres)- Cours d'été, sous la coordination de Jim Black (MUR82). L'autre est l'Académie royale danoise des beaux-arts, Ecole de conservation (Copenhague), sous la coordination de Steen Bjarnhof. Tous leurs cours ont été appréciés et largement fréquentés, et le nombre des propositions a régulièrement augmenté. En outre, ces deux institutions coopèrent à la coordination de leur calendrier et leurs annonces.

Avez-vous d'autres plans pour l'avenir en ce qui concerne les cours de recyclage?

Nous venons d'annoncer un bref cours en sauvegarde des mosaïques archéologiques qui aura lieu à l'automne prochain (voir les précisions dans la rubrique "Annonces de cours"). Nous aimerions également répéter le cours d'une semaine sur la conservation des photographies qui avait été présenté une fois à Rome, en collaboration avec l'Académie de France à la Villa Médicis.

Un autre mandat du bureau de la formation est de promouvoir la diffusion et la mise au point de matériel didactique. Qu'est-ce qui a été fait dans ce domaine?

Franchement, la reproduction et la diffusion de matériel didactique se sont avérées encore plus compliquées que prévu. La reproduction de matériel de bonne qualité (modèles réduits, expériences, vidéos) est très coûteuse. Ce matériel est très souvent lié à un style d'enseignement personnel. Hors de ce contexte, le matériel n'est pas nécessairement aussi efficace. Enfin, nous avons jugé nos efforts assez fragmentaires - quelques diapositives et photocopies par ci par là - et avons donc décidé de nous concentrer sur la mise au point d'un coffret pédagogique complet.

En quoi consistait votre projet?

Notre premier projet portait sur le thème du contrôle du climat et nous avons maintenant produit et testé tout le matériel. Le coffret complet reçu par chaque participant comprend la procédure de cours, un manuel cours/exercices/tests, un guide pour le moniteur (700 pages). Le participant a à sa disposition un dossier ressources composé de 70 articles spécialisés et de fiches techniques, et 12 boîtes de matériel (50 kilos) pour réaliser les expériences et les tests. Le manuel se divise en 49 modules ponctués de 49 examens. La version originale est en français; une traduction en espagnol est disponible et une en anglais est en préparation.

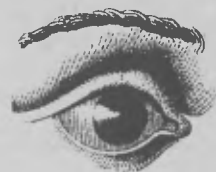
On peut utiliser le matériel de deux façons:

- ☐ comme source d'information pour un enseignant qui n'utilisera qu'une partie du matériel;
- ☐ comme module d'enseignement autonome, sous la supervision d'un moniteur qui ne donne pas de cours magistral mais répond individuellement aux questions et corrige les examens.

Il a été utilisé à plusieurs reprises de la première façon et deux fois de la seconde, à Rome et au Chili (voir "Cours organisés à l'extérieur").

Comment avez-vous réalisé tout ceci?

Nous nous sommes principalement inspirés du matériel utilisé par la FAO pour l'enseignement sur le terrain. Au cours des trois dernières années, plusieurs personnes ont travaillé à divers aspects du projet, dont Catherine Antomarchi, Benoît de



Tapol, Chantal Bureau et moi-même. Nous estimons qu'il a fallu environ 150 semaines de travail, Benoît y consacrant l'essentiel de son temps, une fois établis les concepts et la structure.

Et pour la suite?

Nous pensons que cette formule d'enseignement est très prometteuse. Nous entretenons des liens étroits avec l'Ecole danoise de conservation qui met au point un coffret sur le rentoilage (avec le soutien du Getty Conservation Institute). L'approche est légèrement différente, mais il faudra pratiquement autant de travail pour tout rassembler. On peut essentiellement dire que ce genre d'activité n'est pas simple, mais nous sommes encouragés par les possibilités qu'elle offre dans le domaine de la création et de la diffusion de matériel pédagogique.

Un autre objectif du bureau était de contribuer à promouvoir une formation de base dans les pays où il n'y en pas ou peu. Qu'avez-vous tenté dans ce sens?

C'est certainement le domaine où nous avons déployé le plus d'efforts. Comme je l'ai dit la dernière fois, une enquête de l'Unesco a révélé que c'était en Afrique que les besoins dans ce domaine étaient les plus évidents: il n'y avait pas d'école de conservation en tant que telle, mais seulement deux centres régionaux s'occupant de muséologie générale et non spécifiquement de conservation. Cette situation nous a amenés à organiser un cours pilote d'un mois sur la conservation du textile en 1984, qui a été suivi d'un autre sur les mesures préventives pour la conservation du bois. Ils se sont tous deux déroulés au Mali. Esti-



mant que l'impact était bien trop superficiel, nous avons fait un bond en avant en instituant le premier cours de 11 mois à l'intention du personnel muséologique africain en service. Cette initiative a été possible grâce à la coopération du Musée ethnographique Pigorini de Rome et de l'Université de Paris I qui a créé un diplôme spécial.

Comme l'explique la rubrique "Formation à l'ICCROM", la phase pilote, qui comprenait trois cours, représentant un montant de 950 000 dollars, est sur le point de se terminer.

Le projet, dénommé PREMA (Prévention dans les musées d'Afrique), a depuis fait boule de neige et nous sommes en train de lancer un programme ambitieux pour 1990-2000. Il comprendra les éléments suivants:

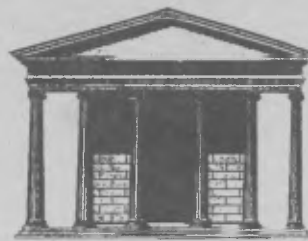
- cours de 11 mois de niveau universitaire, tenus à Rome et offerts alternativement en anglais et en français
- cours de trois mois au niveau national, tenus dans des musées de pays anglophones selon une formule de rotation; le premier de cette série est prévu du 15 septembre au 17 décembre 1989 au Ghana
- même formule de cours de trois mois dans les pays francophones; le premier aura lieu en Côte d'Ivoire en avril-juin 1990
- un séminaire à l'intention des directeurs de musée
- un programme complémentaire d'assistance technique
- un programme à l'intention de futurs enseignants.

Ce dernier point est particulièrement important, car un de nos objectifs primordiaux est de faire activement participer des africains à l'enseignement de l'ensemble du projet. Nous aimerions avoir parmi les enseignants au moins 40 pour cent de personnel africain d'ici cinq ans.

Au bout de cinq ans, quelle est votre impression générale sur cette initiative de stimuler et de soutenir la formation?

Et bien, je trouve qu'elle a indiscutablement apporté une réponse à certaines demandes urgentes sur le terrain mais qu'il reste encore beaucoup à faire. Comme nos moyens sont limités et que la tâche est souvent très lourde, nous devons choisir soigneusement chaque domaine d'application. Tout conseil ou suggestion de nos lecteurs concernant une orientation possible seront les bienvenus.

Le coffret d'enseignement sur le climat inclus: la procédure de cours, les modules d'enseignement, les ressources, les objets et les instruments nécessaires avec tests.



MUR88

Directeurs

Laura et Paolo Mora

Coordonateur par interim

Rodolfo Luján

Assistants

Monica Martelli
Martin Kleinsasser
Francesca Persegati
(Chantier de Rome)
Lorenza D'Alessandro
(Sermoneta)

LA FORMATION A L'ICCROM

Conservation des peintures murales

Ce cours s'est déroulé du 9 février au 3 juin en collaboration avec l'Istituto Centrale del Restauro (ICR) à Rome. Quinze participants de treize pays ont suivi ce cours à plein temps, et trois auditeurs libres ont été acceptés pour des périodes plus limitées. Les conférences étaient en italien et en français avec traduction simultanée en anglais, tous les participants ayant une bonne connaissance de cette langue. Le cours a suivi le même programme que les années précédentes. Certaines leçons de base ont été données conjointement avec le cours sur les Principes scientifiques de la conservation. Le programme comprenait des cours théoriques, des visites et des travaux pratiques sur les chantiers de Santa Maria dell'Anima à Rome, et au château Caetani à Sermoneta.

Conservation préventive dans les musées

La 14ème session de ce cours a eu lieu en anglais du 27 septembre au 14 octobre pour 16 participants de neuf pays. Parmi ceux-ci, principalement des restaurateurs, il y avait deux chercheurs de la République populaire démocratique de Corée, un architecte brésilien, un spécialiste du climat du Bureau fédéral des monuments historiques de Vienne et le chef des services administratifs et financiers du Grand Palais à Paris. Le large éventail des professionnels qui ont participé à ce cours témoigne de leur souci constant de se tenir informés des progrès réalisés dans le domaine de la conservation.

Principes scientifiques de conservation

Le cours a été suivi par 13 participants de 12 pays. Il y avait en outre de nombreux auditeurs libres mais toutes les demandes n'ont pu être satisfaites par manque de place dans les laboratoires.

Des modifications ont été apportées à l'organisation générale de l'enseignement et la session introductive a été renforcée afin de donner au cours une meilleure continuité. Il a été accordé une plus grande place à la participation des étudiants et à la résolution de problèmes. Des leçons portant explicitement sur les statiques et la dynamique des matériaux ont aussi été incluses. On s'est tout

particulièrement attaché à développer les capacités de présentation des participants dans le but d'améliorer les communications entre spécialistes de la conservation. Une autre innovation du cours était les formulaires hebdomadaires d'évaluation remplis à la fois par les étudiants et les enseignants, afin d'obtenir des données sur le contenu et les changements actuels du cours et établir des statistiques aux fins de comparaison dans l'avenir. D'autres révisions sont prévues pour 1989. Les visites ont porté sur divers laboratoires de restauration, musées, églises et sur une fonderie; une excursion a été organisée aux tombes étrusques de Tarquinia et Cerveteri. Les participants se sont rendus en voyage d'études à Assise, Pérouse (pour la 2ème conférence internationale sur les analyses non destructives), Florence, Mantoue, Milan et Venise. Le Musée ethnographique Pigorini a de nouveau reçu les participants pour une étude sur le climat et l'éclairage pendant la semaine sur l'environnement dans les musées. Le programme sur l'environnement dans les musées et l'entretien des collections a été complété par des conférences et des sessions de travail sur la prévision des désastres, les dommages causés par les polluants et l'organisation des laboratoires de conservation.

Réalisation du matériel didactique

La grande diversité des matériels et techniques couverts par le programme a amené à réunir une somme considérable de matériel didactique po-



SEC88

Coordonateur

Gaël de Guichen

Assistants

Marina Regni
Anna Stewart

SPC88

Coordonateur

Duane Chartier

Assistant coordonateur

Gabriela Krist

Assistant de laboratoire

Teresa Iaquina



tentiel et de documentation dont la forme et le contenu sont assez disparates. La première phase de collecte de matériel destinée à offrir une approche mieux intégrée à ce domaine a commencé en 1988. Il faudra de 18 mois à deux ans pour réaliser une publication de niveau moyen pour le cours et pour la vente.

Conservation architecturale de l'Université de Rome

La Scuola di Perfezionamento per lo Studio ed il Restauro dei Monumenti de l'Université de Rome a organisé ses cours réguliers d'études supérieures en conservation architecturale dans les locaux de l'ICCROM. Chaque année voit le début d'un nouveau cycle de ce cours de deux ans, qui est par conséquent suivi simultanément par deux groupes d'étudiants. Le programme était coordonné par M. Marani, sous la direction de M. Miarelli-Mariani. Mme Gregori et M. Menichelli en étaient les assistants.

Méthodes pédagogiques et utilisation du matériel didactique

Un sixième séminaire, dirigé par M. Ferguson (GBR) de l'Institute of Education de l'Université de Londres, s'est tenu du 8 au 12 juin. Il comptait 9 participants, dont plusieurs avaient déjà suivi

d'autres cours à l'ICCROM. Compte tenu de l'importance cruciale de la formation d'enseignants, l'Assemblée générale a décidé d'inscrire ce cours au programme régulier de l'ICCROM.

Conservation architecturale

Ce cours de cinq mois a été suivi par 19 participants provenant de 17 pays, ainsi que par trois auditeurs libres pour des périodes limitées. Le programme était calqué sur celui de l'année précédente avec quelques changements mineurs concernant les matières et les enseignants. Des visites guidées de divers chantiers de restauration ont été organisées à Rome et à Pompéï. Comme les années précédentes, un séminaire sur la conservation urbaine s'est tenu dans la ville et la région de Ferrare, sous la direction de M. Cesari, chef du service de planification de la ville.

Les participants ont apporté leur contribution en réalisant un séminaire sur leur propre pays et leurs travaux en conservation, ainsi qu'en approfondissant divers projets d'étude. Une attention particulière a été portée à l'étude des schémas de couleurs historiques avec la contribution de Mme Mora et M. Matero (Columbia University, New York).

Des contributions financières ont été accordées par le Fonds du patrimoine mondial de l'Unesco et les gouvernements du Canada et de la Finlande pour divers aspects du programme.

Préservation du patrimoine photographique

Ce séminaire a été organisé et financé conjointement par l'Académie de France à Rome et l'ICCROM du 16 au 20 mai. Les conférences ont eu lieu pour la plupart à la Villa Medici. Ce séminaire s'adressait aux responsables des grands fonds photographiques, principalement dans le bassin méditerranéen. Devant le succès de ce séminaire, il est probable qu'il sera répété.

ARC88

Coordonnateur
Jukka Jokilehto

Assistant coordonnateur
Alejandro Alva

Consultant technique
Jeanne Marie Teutonico

Travaux sur le terrain et visites
Roberto Marta

Conférenciers

Anne Cartier-Bresson
Responsable de l'Atelier de restauration des photographies
Ville de Paris

James Reilly
Directeur de l'Image Permanence Institute
Rochester, New York

Grant Romer
Chef du Département de conservation photographique
International Museum of Photography
George Eastman House, Rochester, New York

Les participants aux cours et le personnel de l'ICCROM.



PREMA = Conservation préventive dans les musées d'Afrique sub-saharienne

Coordonateur
G. de Guichen

Assistant coordonateur
Catherine Antomarchi

Assistant
Alain Godonou

Agences de financement de PREMA
Unesco
CEE - Communauté économique européenne
ACCT - Agence de coopération culturelle et technique
DANIDA - Danemark
Ministère français de la coopération
Ministère italien des affaires étrangères
NORAD - Norvège
SIDA - Suède
Coopération au développement et à l'aide humanitaire - Suisse
ODA - Royaume-Uni
Fondation Dapper
Fondation Ford
Getty Grant Program
Fondation Skaggs
UTA - Union des Transports Aériens

Le projet PREMA

PREMA 87

La phase pilote du projet était centrée sur trois cours de niveau universitaire d'une durée de 11 mois portant sur la conservation préventive, à l'intention de techniciens des musées d'Afrique sub-saharienne. Après la première édition en français (1986-87), PREMA 87 s'est déroulé en anglais de septembre 1987 à juillet 1988, comme mentionné dans la *Chronique 14*.

Les 11 participants anglophones ont bénéficié d'une collaboration spéciale et d'un soutien de l'Université de Londres, qui a fourni des enseignants (deux sections du cours) et contribué à l'organisation d'un voyage d'études de 15 jours à Paris, Londres et Oxford, qui a clos le cours. En tout, 24 enseignants et assistants, détachés d'instituts prestigieux comme le British Museum, le Glenbow Museum, la Smithsonian Institution, les universités de Londres et de Paris, et de divers centres de recherche dont l'Institut canadien de conservation et l'Institut royal du patrimoine artistique, ont participé au cours. Son programme a été réalisé en collaboration avec le Musée Ethnographique L. Pigorini et Intercultura.

Les dépenses, représentant un montant de \$300 000, ont été entièrement financées à l'aide de dons provenant d'agences extérieures. Leur généreux soutien est hautement apprécié et évoqué avec gratitude.



Des masques dans une salle d'un musée africain.

PREMA 88

PREMA 88 a démarré au milieu du mois novembre 1988 et s'achèvera fin octobre 1989. Cette troisième session en français compte 11 participants provenant de musées nationaux des pays suivants: Bénin, Burkina Faso, Cameroun, Côte d'Ivoire, Guinée, Mali, Niger, Rwanda, Sénégal et Zaïre. PREMA 88 est le dernier volet de la phase pilote. Deux innovations majeures marquent cette année:

- Alain Godonou (BEN), un participant de PREMA 86, assume à plein temps la charge d'assistant du cours et chacun des participants l'aide à tour de rôle dans ses fonctions.
- PREMA a ouvert ses portes aux musées ethnographiques européens en acceptant deux auditeurs libres provenant du Musée de Bergame pour toute la durée du cours.

Préparation de PREMA 1990-2000

Parallèlement à la poursuite de la phase pilote, l'ICCROM a préparé le lancement du projet définitif.

Evaluation des besoins

En février 1988, l'ICCROM a mené une enquête auprès des musées d'Afrique sub-saharienne pour évaluer les problèmes de conservation et les besoins en formation dans ce domaine. Des questionnaires ont été envoyés à 61 musées dans 46 pays. La réponse a été massive (60% des musées contactés), révélant des conditions de conservation alarmantes et confirmant la demande au niveau de la formation. L'enquête a été financée par la CEE.

Séminaire d'organisation

En avril, l'ICCROM, avec la participation de l'Unesco, a organisé un séminaire qui réunissait pratiquement tous ceux qui ont contribué financièrement et techniquement au projet PREMA. L'objectif était d'étudier le problème de la formation du personnel des musées africains et de dégager une ligne d'action commune.

Sur les 32 personnes qui ont participé au séminaire, il y avait des experts africains du West African Museum Project (IAI) et des centres de Jos et Niamey, ainsi que des représentants d'organi-



sations internationales (Unesco, PNUD, ACCT, CEE), d'agences de coopération (Danemark, France, Norvège, Royaume-Uni et Suède), et d'universités intéressées au projet (Paris-Sorbonne et Londres).

Les résolutions du séminaire ont été adoptées par la XVème Assemblée générale de l'ICCROM et demandaient notamment la poursuite de la phase pilote (d'où PREMA 88) ainsi que la réalisation d'une étude de faisabilité pour ce projet.

Etude de faisabilité

En octobre et novembre, Mme Antomarchi, accompagnée de deux experts africains, MM. Ardouin et Arinze, a effectué une mission de sept semaines auprès de douze pays d'Afrique sub-saharienne. Elle avait pour objectifs d'évaluer l'impact des premiers cours PREMA, de recueillir l'avis de spécialistes africains sur l'évolution du cours et de définir les activités à mener tant à Rome et qu'en Afrique pour les dix prochaines années (1990-2000). La mission était financée par la DANIDA.

COURS ORGANISES A L'EXTERIEUR

La technologie de la conservation du bois, Trondheim, Norvège

Le cours international a eu lieu à l'Institut polytechnique de Trondheim (NTH) du 27 juin au 26 juillet. Il était organisé par le Bureau central norvégien des monuments historiques en collaboration avec l'ICCROM et l'ICOMOS, avec le soutien financier de l'Unesco, du Ministère norvégien de l'environnement et de l'ICCROM. Ce programme intensif, destiné à des spécialistes en milieu de carrière, était coordonné par MM. Larsen et Marstein; il a été suivi par 20 participants provenant de 19 pays. Mme Mora et MM. de Guichen, Jokilehto et Mora, de l'ICCROM, ont contribué à l'enseignement de l'histoire et la théorie de la conservation, du traitement des surfaces peintes et de la conservation préventive des collections. La prochaine session de ce cours se déroulera en 1990 (voir Annonces de cours).

Cours d'été au Danemark

Les cours succincts de recyclage (une semaine) ont eu lieu, pour la troisième fois, au sein de la Royal Academy of Fine Arts à Copenhague, avec

le soutien de l'ICCROM. Cette année les sujets traités ont été les suivants: stabilisation structurale des peintures sur toile, techniques à basse pression, conservation du matériel photographique, création de reproductions de qualité d'objets muséologiques. Ces cours suscitent un vif intérêt et attirent de nombreux candidats.

Cours d'été, Institute of Archaeology, Université de Londres, Royaume-Uni

Comme dans le passé, l'ICCROM a apporté une aide financière aux cours organisés à l'Institute of Archaeology de la fin juin au mois d'août. Le programme de cette année comprenait 16 cours de conservation d'une semaine chacun. En 1989, l'Institute of Archaeology et l'Ecole de conservation danoise mettront en commun leurs compétences pour la réalisation de certaines parties de ce programme d'été.



Conservation des peintures de chevalet, Bagdad, Irak

15-26 novembre. Pour le compte de l'Unesco, MM. Giantomassi (ITA) et Luján ont enseigné et effectué des démonstrations pratiques des méthodes de diagnostic et de traitement appliquées aux peintures contemporaines sur toile dans le cadre du Cours de conservation des peintures de chevalet pour les Etats arabes. Le cours comptait 14 participants provenant de six pays arabes. Les cours théoriques se sont déroulés au Centre régional de conservation des biens culturels dans les pays arabes et au Centre Sadam. Les travaux pratiques ont eu lieu au laboratoire du Musée d'art contemporain de Bagdad.

Bagdad: G. Giantomassi (au centre gauche), effectue une démonstration sur la conservation des peintures de chevalet aux centre régional.

Conservation de la pierre, Istanbul, Turquie

Sur invitation du Laboratoire central d'Istanbul pour la conservation et de l'Unesco, un cours de brève durée sur la conservation de la pierre a été organisé à Istanbul du 3 au 16 juillet par l'ICCROM et l'ICR. Mmes Tabasso (ITA) et Gazio (ITA) assuraient la coordination et l'enseignement du cours.

Conservation préventive pour les futurs formateurs, Santiago, Chili

A l'invitation de la Fondation Andes, MM. de Guichen et de Tapol ont donné un cours sur la prévention destiné aux formateurs. Ce cours avait été organisé par la Direction des musées, bibliothèques et archives et faisait suite au séminaire présenté par M. de Guichen en 1984.

Sans aucun doute le cours de cette année marque un tournant dans l'histoire de l'enseignement dispensé par l'ICCROM, avec l'introduction d'une série de modules de formation autonome sur le climat dans les musées (voir Points de vue). En effet, cette méthode a été testée pour la première fois sur les participants du cours au Chili. Tout en apprenant les notions nécessaires, les futurs formateurs ont expérimenté une méthode de péda-

gogie alternative. Les participants ont manifesté un vif enthousiasme à l'égard des nouveaux modules d'enseignement individuel, comme en témoigne leurs réponses aux formulaires d'évaluation.

Analyse et conservation des façades architecturales, La Havane, Cuba

Sur invitation du Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología (CNCRM), Mme Teutonico et MM. Jokilehto, Massari (ITA) et Matero (USA) ont enseigné respectivement les principes de la conservation et de la planification des aires historiques, l'analyse et le traitement de l'humidité dans les structures historiques, et l'analyse et le traitement des façades architecturales, dans le cadre du bref cours de conservation architecturale organisé par le Centre en collaboration avec l'Unesco. Deux bâtiments du 18ème siècle de la vieille ville de La Havane ont été étudiés et des travaux pratiques ont été réalisés dans le nouveau laboratoire du CNCRM. Une collaboration pour la réalisation d'un plan modèle de couleur du centre historique de Matanzas a été envisagée pour l'avenir. La mission était financée par l'Unesco.

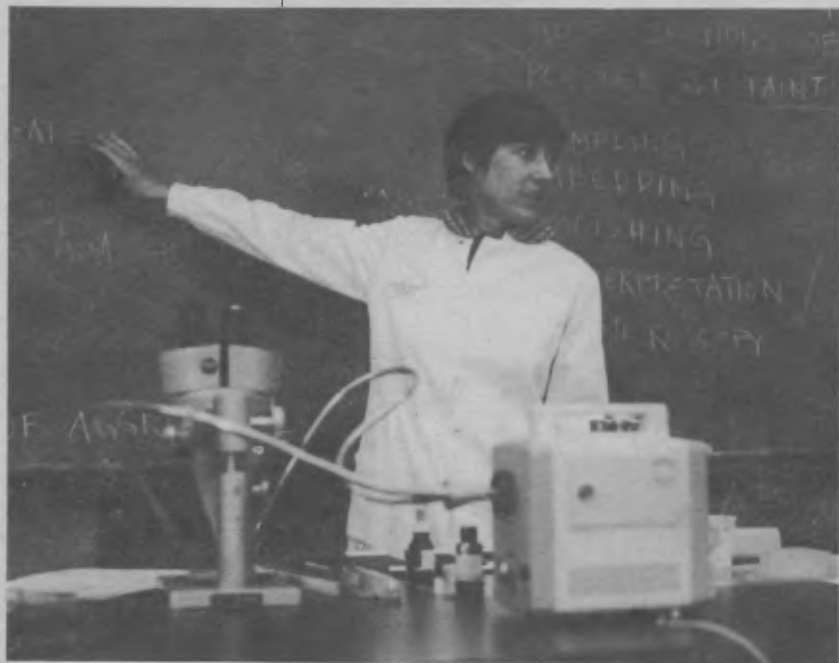
Le cours de cette année, d'une durée de deux semaines, était le quatrième organisé jusqu'à présent. Il a été suivi par 50 architectes, planificateurs urbains et historiens de l'architecture provenant de Cuba et d'autres pays d'Amérique latine.

PARTICIPATION A D'AUTRES COURS

Andorre

5-10 septembre. Sur invitation du département du Patrimoine culturel national, M. de Guichen a présenté, à l'occasion d'un cours de cinq jours, les nouvelles techniques de conservation des peintures murales et les méthodologies d'intervention. Le cours était organisé par MM. Guillamet et Baglioni.

La Havane: J.M. Teutonico enseigne au cours d'analyse et conservation des façades architecturales.





Chili

Arica: 19 juin-5 juillet. Mme Teutonico figurait parmi les principaux enseignants d'un cours sur la conservation des sites archéologiques, parrainé par le GCI avec le concours de l'Universidad de Tarapacá et du Bureau régional PNUD/Unesco pour l'Amérique latine.

Espagne

Grenade: 20-25 novembre. Sur invitation de l'Université de Grenade, M. Alva a traité pour le troisième cours de réhabilitation architecturale "les thèmes de la restauration architecturale de Grenade".

Etats-Unis

Santa Fe, NM: 18-28 septembre. A l'invitation d'organismes locaux chargés de la préservation, Mme Teutonico a assuré l'essentiel de l'enseignement d'un cours pratique sur l'analyse des matériaux de construction. Ce cours s'est tenu au laboratoire de conservation architecturale récemment installé au Museum of New Mexico. Des chantiers locaux ont servi au travail de terrain. Les sessions de laboratoire portaient sur l'analyse des matériaux en terre, des mortiers et des peintures.

Philadelphie, PA: 30 septembre-21 octobre. En tant que professeur invité et consultant dans le cadre du programme d'études supérieures de conservation historique de la Graduate School of Fine Arts de l'University of Pennsylvania, Mme Teutonico a participé à l'enseignement des cours réguliers, conseillé plusieurs candidats dans la préparation de leur thèse et formulé des avis sur la création d'un laboratoire de conservation architecturale destiné à l'enseignement et à la recherche.

Finlande

Helsinki: 22-26 août. Mme Teutonico et MM. Alva et Jokilehto étaient les principaux animateurs du Symposium 88 sur la conservation des bâtiments, organisé par le Centre d'éducation permanente de l'Université de technologie d'Helsinki avec la collaboration des ministères de l'éducation et de l'environnement, du Conseil national des antiquités et de la Commission nationale de l'Unesco.

Le symposium comportait trois parties: un atelier à l'intention de 40 spécialistes, un séminaire sur la conservation des bâtiments pour une centaine de participants et des conférences pour le public général.

Mme Teutonico a prolongé son séjour pour étudier la création d'un petit service d'analyse concernant la conservation architecturale pour le compte du Conseil national des antiquités.

Vantaa: 27 septembre-2 octobre. A l'invitation de l'Institute of Handicrafts and Industrial Design, qui est membre associé de l'ICCROM, M. Jokilehto a donné une série de 12 conférences sur l'histoire et la théorie de la conservation.

France

Grenoble: 17-18 mai. M. Alva a été invité à enseigner au cours sur l'architecture en terre, organisé par CRATerre en collaboration avec l'Ecole d'architecture de l'Université de Grenoble.

Italie

Février-avril. A l'invitation du Politecnico de Turin, M. Jokilehto a présenté une série de 18 conférences sur l'histoire et la théorie de la préservation. Ces conférences étaient proposées en complément du cours régulier sur la conservation architecturale enseigné par M. Bruno.

Santa Fe, Nouveau-Mexique: analyse sur le terrain de matériaux de construction.



Ferrare: juillet et septembre. M. Alva a participé à l'enseignement du cours "Palladio" sur les techniques relatives à la conservation du patrimoine architectural, organisé par ECIPAR/CNA.

Udine: 21 octobre. A l'invitation du Civici Musei e Galleria di Storia e Arte, M. de Guichen donné une conférence sur le climat et l'éclairage dans le cadre d'un cours de recyclage à l'intention de personnel des musées publics.

Mexique

Mexico: 7-19 novembre. Sur invitation de l'Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH), MM. Cesari et Massari (ITA) ont présenté les principes de la conservation urbaine et du traitement de l'humidité dans les structures historiques, dans le cadre d'un bref cours intitulé "Conservation des biens culturels inscrits sur la liste du patrimoine mondial", organisé par l'INAH et l'Unesco.

Royaume-Uni

Londres: 18-25 mai. M. Schwartzbaum, en qualité de membre du Conseil de l'enseignement pour le cours de peintures murales du Courtauld Institute, a participé à l'enseignement du cours et aux débats concernant le contenu du programme d'études ainsi qu'à la sélection des étudiants pour le prochain cycle de trois ans. En juillet, il était au nombre des examinateurs du Conseil technique de ce programme qui ont évalué les étudiants et remis les diplômes à la première promotion. Ce programme est sponsorisé et financé conjointement avec le GCI.

York: septembre-novembre. Dans le cadre de la collaboration avec l'Institute of Advanced Architectural Studies de l'Université de York, M. Feilden a présenté divers aspects de la préservation à plusieurs groupes participant au programme.

Suède

Göteborg: 19-23 octobre. Invité par M. Rosvall, directeur du département de conservation à l'Université de Göteborg, M. Feilden a donné deux jours de conférences et consultations. Le directeur honoraire a aussi été nommé docteur *honoris causa*. La conservation est maintenant reconnue comme discipline académique par l'université, et le département a formulé diverses idées no-

vatrices et pertinentes sur la profession de conservateur/restaurateur. L'Institut de conservation est aussi un membre associé de l'ICCROM.

Thaïlande

Bangkok: 16 septembre. R. Luján a donné une conférence intitulée "Cas d'études: L'étude et la préservation des peintures murales de Pagan", dans le cadre du cours sur la conservation des villes anciennes intégré au programme Seameo pour l'archéologie et les beaux-arts.

ANNONCES DE COURS

1) Introduction aux études muséologiques; 2) Introduction à la conservation du patrimoine. University of Victoria, Victoria, B.C., Canada

Ces cours d'enseignement par correspondance permettent au personnel de musée, aux étudiants et aux agents bénévoles s'occupant de la conservation du patrimoine d'élargir leurs compétences professionnelles et académiques en étudiant de façon autonome chez eux ou à leur lieu de travail. Les participants à chacun des cours reçoivent du matériel pédagogique comprenant une importante documentation écrite, des cassettes vidéo et un manuel détaillé. Cet ensemble est accompagné d'instructions sur son emploi et d'exercices; en outre des contacts téléphoniques et postaux sont maintenus avec l'université. Les cours peuvent permettre ou non d'obtenir des crédits universitaires, selon les besoins et intérêts personnels, et les inscriptions seront ouvertes en septembre 1989. S'adresser à: Joy Davis, Coordinator, Cultural Resource Management Program, University of Victoria, P.O. Box 1700, Victoria, B.C., V8W 2Y2, Canada.

Post-graduate Course in Conservation, Victoria & Albert Museum and Royal College of Art, Londres, Royaume-Uni

Les inscriptions à un nouveau cours de conservation, organisé conjointement par le Royal College of Art et le Victoria & Albert Museum et conduisant à une maîtrise (RCA), sont ouvertes. Ce cours a pour objet d'offrir une formation supé-



rieure théorique et pratique à la conservation appliquée aux beaux-arts et aux arts décoratifs. Le cours aura une durée de trois ans et pourra accueillir chaque année quatre étudiants à partir d'octobre 1989.

Les candidats devront s'intéresser à une discipline particulière plutôt qu'à la conservation en général. Chaque année, quatre disciplines au maximum seront proposées, en fonction des locaux et du personnel disponibles au V&A, des besoins de la profession ainsi que de la qualité des candidatures reçues. Les candidats sont censés avoir un diplôme dans une des matières concernées ou des qualifications, une formation et une expérience équivalentes. Ils doivent faire preuve d'un haut niveau d'habileté manuelle et d'une bonne perception des couleurs. Des notions de chimie et physique sont également souhaitables. Adresser les demandes personnelles à: Alan Cummings, Senior Tutor (Conservation), Faculty of Humanities, Royal College of Art, 41-43 Jay Mews, Londres SW7 2EU, Royaume-Uni.

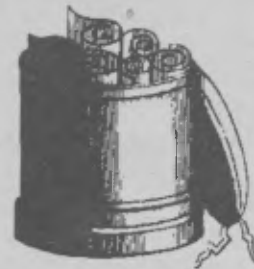
Préservation du patrimoine architectural en terre, Grenoble, France

Prévu du 23 octobre au 4 novembre 1989, ce premier cours pilote s'adressera à des conservateurs, des archéologues, des architectes, des ingénieurs et des techniciens. Le programme portera sur les principes généraux de la conservation, les inventaires, les relevés, les matériaux et les structures, les techniques de préservation, les travaux de recherche et les tendances actuelles dans le domaine de l'architecture en terre. Les langues de travail sont le français et l'anglais. Le cours est organisé par CRATerre (Centre international de la construction en terre), l'Ecole d'architecture de l'Université de Grenoble et l'ICCROM. Pour plus amples informations sur cette initiative et d'autres cours se déroulant à Grenoble, s'adresser à: Ecole d'Architecture de Grenoble - CRATerre, Mme Marina Trappeniers, 10 Galerie des Baladins, F-38100 Grenoble, France.

Cours international sur la technologie de la conservation du bois, Trondheim, Norvège

Ce cours de six semaines aura lieu de juin à juillet 1990 à l'Institut norvégien de technologie de Trondheim. Ce programme est destiné aux jeunes

professionnels (25-35 ans) ayant plusieurs années d'expérience dans le domaine de la conservation du bois. Il comprend des sections sur la structure du bois, la technologie, la détérioration, la conservation architecturale, le bois polychrome, les objets en bois, le bois archéologique. L'enseignement est assuré par des conférenciers du NTH et un groupe d'experts internationaux. La langue de travail est l'anglais. On peut obtenir des renseignements complémentaires et les formulaires d'inscription auprès de l'ICCROM ou du Department of Studies and Academic Administration, Norwegian Institute of Technology, N-7034 Trondheim NTH, Norvège.



Acquisitions

En 1988, la bibliothèque a acquis, soit en les achetant soit à la suite de dons et d'échanges, environ 650 périodiques. Le nombre de livres, tirés-à-part et numéros de revues inventoriés s'élève à 39 300.

La publication de la *Liste d'acquisitions* n'a malheureusement pas été possible comme prévu. Le programme d'impression a dû être réécrit pour s'adapter au logiciel de l'ordinateur du Canadian Heritage Information Network dans lequel se trouve le Conservation Information Network (CIN) dont fait partie la banque de données ICCROM; il est presque prêt et sous peu il nous sera possible d'imprimer les listes d'acquisitions ainsi que les fiches manuelles pour le fichier.

Service d'information et de documentation

La bibliothèque a correspondu avec des instituts et des chercheurs, envoyant des bibliographies spécialisées et des photocopies d'articles ou de rapports et faisant don de livres. Les bibliographies sont le produit de la banque de données CIN et sont imprimées à Rome ou à Ottawa et envoyées directement au demandeur. Ce service est pour l'instant gratuit grâce à la générosité du Getty Conservation Institute (GCI).

Système international de documentation

Le CIN, lancé officiellement en 1987, fonctionne actuellement de façon très satisfaisante. Les membres des institutions qui en font partie (GCI, Art & Archaeology Technical Abstracts, Conservation Analytical Laboratory of the Smithsonian Institution, Institut Canadien de Conservation, ICOSMOS et ICCROM) se sont réunis au printemps à Los Angeles pour discuter de l'unification du système d'enregistrement. La banque de données contient actuellement plus de 100 000 références et à cette date l'ICCROM est le partenaire qui en a enregistré le plus grand nombre. Il reste évidemment à éliminer pas mal de doubles et également d'inévitables erreurs. Ce travail est de longue haleine et s'étendra certainement sur plusieurs années.

Afin de mieux faire connaître l'ICCROM et le CIN, Mme Uginet a participé en septembre à Cam-

bridge à la Conférence internationale sur la terminologie dans les musées et y a présenté le système d'analyse des documents suivi à la bibliothèque de l'ICCROM et la liste des mots clés. Des membres du GCI étaient également présents et ont fait des démonstrations du système.

NOUVELLES ACQUISITIONS

Des ouvrages intéressants acquis par la bibliothèque en 1988 sont cités ci-dessous.

Archéologie

BUCAILLE, Maurice. *Les momies des pharaons et la médecine.* Paris, Librairie Séguier, 1987. 251 p.

L'auteur, médecin et l'un des promoteurs de la décision de traiter la momie de Ramsès II à Paris, étudie en détail les techniques de la momification, les sépultures et les recherches médicales faites sur différentes momies, en particulier celles de Minneptah et Ramsès II. Il décrit enfin les raisons et le choix du traitement subi par la momie de Ramsès II à Paris, et souligne les erreurs commises.

First Aid for Finds. Ed. by David Watkinson. Hertford, Herts, Rescue, The British Archaeological Trust, 1987, 114 p.

Deuxième édition considérablement élargie et mise à jour d'un manuel très riche en informations pratiques sur la conservation in-situ des trouvailles archéologiques: emballage et contrôle du micro-climat; problèmes particuliers aux métaux et aux matériaux organiques et inorganiques; enlèvement des objets fragiles. Nombreux dessins explicatifs.

Architecture

Arte delle Grotte. Per la Conoscenza e la Conservazione delle Grotte Artificiali. Atti del Convegno, Firenze ... 17 Giugno 1985. A cura di Cristina Acidini Luchinat, Lauro Magnani, Maria Chiara Pozzana. Genova, SAGEP Editrice, 110 p.

Les grottes artificielles, très prisées à la fin de la Renaissance, posent de sérieux problèmes de conservation à cause de leurs matériaux composites et des installations hydrauliques qu'elles contiennent très souvent. Le congrès étudie l'his-



toire des grottes et nymphées et présente quelques exemples de restauration en Italie.

The Engineering Geology of Ancient Works, Monuments and Historical Sites - Preservation and Protection. La géologie de l'ingénieur appliquée aux travaux anciens, monuments et sites historiques. Proceedings of an international symposium ... Athens, 19-23 September, 1988 ... Ed. by Paul G. Marinos and George C. Koukis. Rotterdam, A.A. Balkema, 1988, 3 volumes.

Les actes du congrès comprennent 241 communications divisées en six thèmes principaux: la géologie de l'ingénieur et la protection des sites et monuments historiques; la géologie de l'ingénieur et les pierres des monuments historiques; les sciences de la terre; les vibrations et autres risques encourus par les monuments; la géologie de l'environnement et les sites historiques; la géologie de l'ingénieur dans le passé. Nombreux dessins et illustrations.

VERHOEF, L.G.W., Ed. **Soiling and Cleaning of Building Façades**. Report of Technical Committee 62 SCF RILEM. London, Chapman and Hall, 1988, XII + 187 p.

Publication du rapport d'un comité technique de la RILEM qui a étudié tous les aspects du nettoyage des façades attaquées par des agents salissants biologiques ou non. La recherche sur le type de salissure, le choix des méthodes de nettoyage et les techniques employées sont décrits en détail.

Bibliothèque

Preservation of Library Materials. Conference ... Vienna, April 7-10, 1986 ... Ed by Merrily A. Smith. München, K.G. Saur, 1987, 2 volumes (IFLA Publications 40).

Publication des actes de la conférence, organisée en collaboration avec l'IFLA et l'Unesco, qui inclue 40 communications regroupées en huit sections: politiques de préservation dans le monde; planification de la préservation; la coopération dans la préservation; nouvelles technologies dans la préservation à l'usage des bibliothèques; politique et

formation; méthodes de reproduction; dépôt et manipulation; traitement et environnement.

Dessins

ELLIS, Margaret Holben. **The Care of Prints and Drawings**. Nashville, American Association for State and Local History, 1987, 251 p.

Manuel donnant des informations claires et détaillées sur la conservation des dessins et des estampes. Il traite des sujets suivants: le parchemin et le papier comme supports; les techniques; l'encadrement; le dépôt et le contrôle de l'environnement; les procédés de base de la conservation. Une liste de fournisseurs de produits et une bibliographie analytique sont données en appendix.

Essais non-destructifs

Seconda Conferenza Internazionale sulle Prove Non Distruttive, Metodi Microanalitici e Indagini Ambientali per lo Studio e la Conservazione delle Opere d'Arte ... Perugia 17-20 Aprile 1988. Preprints. Roma, Istituto Centrale per il Restauro; Brescia, Associazione italiana prove non distruttive, 1988, 2 volumes.

Les actes incluent 92 communications, pour la plupart en italien ou en anglais, sur les analyses non-destructives appliquées aux oeuvres d'art. Elles sont divisées en cinq sections: essais non destructifs; microanalyse; microclimat et problèmes de conservation; rapports techniques et hypothèses de travail; étude sur les matériaux vitreux. Nombreux dessins et illustrations.

Histoire naturelle

Proceedings of the 1985 Workshop on Care and Maintenance of Natural History Collections. Ed. by Janet Waddington and David M. Rudkin. Toronto, Royal Ontario Museum, 1986, 121 p.

Publication de 33 communications présentées à une réunion de travail sur les différents aspects de la préservation des collections d'histoire naturelle: préparation et préservation des spécimens; documentation; étiquetage; dépôt. Dessins et illustrations.

Métal

Corrosion Inhibitors in Conservation. Proceedings of a Conference held by UKIC ... Ed. by Suzanne Keene. London, United Kingdom Institute for Conservation, 1985, 44 p. (Occasional Papers N.4).

Actes de la conférence qui s'est tenue en 1984 à Londres sur le thème des inhibiteurs de corrosion des métaux. Les mécanismes de protection, les différents types de produits, leur application en archéologie subaquatique et industrielle, et dans les collections d'histoire locale sont étudiés. Chaque communication est accompagnée de nombreuses références bibliographiques.

Degradation of Metals in the Atmosphere. A Symposium ... Philadelphia, PA, 12-13 May 1986. Philadelphia, ASTM, 1987, 441 p. (ASTM Special Technical Publication - 965).

Actes du symposium au cours duquel 26 communications ont été présentées sur le sujet de la corrosion atmosphérique. Elles sont regroupées en trois sections: performance des matériaux; caractérisation de l'environnement; méthodes d'essais. En appendice, publication du rapport préliminaire du comité TAG des Etats-Unis comme participation au programme de recherche de l'ISO sur l'exposition atmosphérique.

Mosaïque

Mosaico e Restauro Musivo. Vol. 1. A cura di Cesare Fiori e Roberto Mambelli. Faenza, C.N.R. - Istituto di Ricerche Tecnologiche per la Ceramica, 1988, 87 p.

Ouvrage collectif regroupant six études relatives à la conservation et la restauration des mosaïques. Les principaux sujets suivants sont traités: structure et altération de pavements de mosaïque; caractéristiques de différents mortiers de substitution; essais de traitement avec des résines synthétiques; transfert sur un nouveau support.

Moulage

Le moulage. Actes du colloque international, 10-12 avril 1987. Paris, La Documentation française, 1988, 242 p.

La publication des actes comprend 30 communications groupées en 4 sections: matériaux, techniques et problèmes juridiques; utilisation du moulage en préhistoire, dans les fouilles, en chirurgie faciale et dans la restauration du décor des monuments; problèmes du moulage dans la reconstitution des monuments; le moulage comme substitut dans les musées et les expositions.

Muséologie

HALL, Margaret. *On Display, A Design Grammar for Museum Exhibitions.* London, Lund Humphries, 1987, 256 p.

Ouvrage fondamental pour la conception des expositions dans les musées à l'usage des conservateurs et des spécialistes. Tous les éléments à considérer pour l'élaboration des collections sont décrits avec précision et l'aide de nombreux dessins et illustrations. Une longue bibliographie et un index détaillé complètent le tout.

Objets divers

EATON, Faith. *Care and Repair of Antique and Modern Dolls.* London, B.T. Batsford, 1985, 119 p.

Ce manuel, présenté sous forme de guide alphabétique, étudie tous les aspects de la préservation et la restauration de différents types de poupées faites en bois, cire, porcelaine ou papier mâché. Nombreuses illustrations et bibliographie.

PUIBOUBE, Daniel. *Restauration des automobiles 1930-1950.* Fribourg, Office du Livre, 1986, 131 p.

Ce livre, qui s'adresse principalement aux collectionneurs, présente l'ensemble des travaux à entreprendre, de la simple révision mécanique à la remise en état complète du moteur, de la transmission et de la suspension, en insistant sur la rénovation intégrale de la carrosserie et de l'intérieur. Nombreuses illustrations et dessins explicatifs.

Peinture

ALTHOEFER, Heinz, Hrsg. *Das 19 Jahrhundert und die Restaurierung ...* München, Callwey, 1987, 397p.



Ouvrage collectif contenant 50 articles sur la technique picturale et la conservation des peintures du XIX^e siècle regroupés en 5 sections: histoire de l'art et restauration; artistes et écoles; technique picturale et restauration; restaurations du XIX^e siècle; utilisation de matériaux synthétiques dans la peinture. Très nombreux dessins, illustrations et notes bibliographiques.

Peinture murale

Il Problema della Cappella Sistina. Ripulitura degli affreschi di Michelangelo ... A cura di Dante Balboni. Roma, Istituto Superiore di Arte Sacra "Beato Angelico", 1987, 39 p. (Serie II, Vol. III, 1).

Compte-rendu d'une journée d'étude à Rome le 19 février 1987 au cours de laquelle les responsables de la restauration de la Chapelle Sixtine ont exposé le choix des techniques d'intervention et les aspects scientifiques des travaux.

Wall paintings of the Tomb of Nefertari. Scientific Studies for their Conservation. First progress report July, 1987. Cairo, The Egyptian Antiquities Organization; Los Angeles, The J. Paul Getty Trust, 1987, 123 + 14 p.

Premier rapport d'activités du projet commun de conservation des peintures murales de la tombe de Nefertari en Egypte, établi entre l'Organisation des antiquités égyptiennes et le Getty Conservation Institute. Les résultats des premières recherches portent sur: la géologie du site; les recherches sur la biologie; la microflore et l'environnement; la mesure des couleurs; l'analyse des échantillons et l'identification des pigments, de l'enduit et des sels; l'état actuel de conservation.

Pollution atmosphérique

SEP Pollution - Città e ambiente. Inquinamento atmosferico, Padova, 12-13 aprile 1988. Padova, Editrice Fiere di Padova, 1988, 397 p.

Compte-rendu d'une réunion tenue à Padoue (Italie) sur l'impact de la pollution atmosphérique sur l'environnement. Les 29 communications étudient les mécanismes de la pollution, son influence sur l'acidité des pluies et des eaux, la végétation et les matériaux de construction. Trois autres réunions en 1982, 1984 et 1986 se sont tenues.

Sculpture

Bronzi Dorati da Cartoceto - Un Restauro. Firenze, Cantini Edizione, 1987, 168 p.

Catalogue d'une exposition sur la restauration de fragments de statues en bronze doré trouvés à Cartoceto (Italie). Les analyses faites sur le métal, les diverses étapes de la restauration et du montage des fragments et la fonte de copies pour une meilleure compréhension de l'aspect des statues sont accompagnées d'une riche documentation.

Textile

BEHAR, Jacques. **Restauration des tapis d'Orient.** Fribourg, Office du Livre, 1985, 128 p.

Manuel présentant en détail tous les aspects de la conservation de différents tapis orientaux: tapis à points noués, tapis à points tissés et tapis soumaks. En annexe des notes techniques, un glossaire et une bibliographie sommaire complètent le tout.

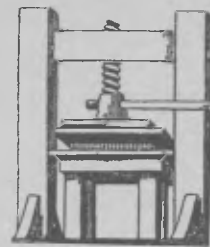
SCHAEGLER, Karl-Ferdinand. **Weaving in Africa South of the Sahara.** München, Panterra Verlag, 1987, 487 p.

Ouvrage exhaustif sur les techniques, les matériaux et les produits de tissage en Afrique au Sud du Sahara. De nombreuses illustrations et dessins, plus de 300 notes, et une riche bibliographie complètent l'ouvrage. Disponible également en allemand et français.

Vitrail

NEWTON, Roy. **Caring for Stained Glass.** London, Ecclesiastical Architects and Surveyors Association, 1987, 26 p.

Ecrit à l'intention des architectes et des responsables de la préservation des vitraux, cette publication présente de façon simple et claire, mais avec de nombreux détails techniques, les opérations de conservation des vitraux: démontage et remontage; techniques de conservation; mesures de protection. De nombreuses références bibliographiques et un opuscule par Peter Gibson sur les vitraux de York Minster complètent l'ouvrage.



DERNIERES PUBLICATIONS DE L'ICCROM

International Index of Conservation Research. Répertoire international de la recherche en conservation. ISBN 92-9088-080-5.

Ceci est la première édition de ce répertoire, qui résume brièvement 600 projets de recherche en cours. Il est divisé en deux grandes sections: adresses des institutions ou personnes menant des recherches et résumés des travaux, groupés sous 31 rubriques avec renvois à la première section. Le projet a été réalisé conjointement avec le Conservation Analytical Laboratory de la Smithsonian Institution et il a reçu un financement de la Fondation Ford. L'introduction est rédigée en anglais et en français, alors que les résumés sont en anglais seulement.

1988, 60 pages. \$6,00.

Porous Building Material, par Giorgio Torraca. Troisième édition révisée. ISBN 92-9088-081-3.

Les sujets suivants sont traités en 11 chapitres illustrés par l'auteur: mouvement de l'eau dans les solides poreux; tension mécanique; corrosion; biodétérioration; vibration; liants; conservation de la pierre; argile, adobe, brique; maçonnerie; plastiques synthétiques; silicates et silicones. Une sélection d'ouvrages techniques est indiquée à chaque chapitre. Le texte est en anglais, avec quelques révisions mineures par rapport à l'édition précédente. Il existe aussi une version française.

1988, 160 pages. \$6,00.

A Laboratory Manual for Architectural Conservators, par Jeanne Marie Teutonico. ISBN 92-9088-083-X.

Cet ouvrage reflète plusieurs années de mise au point d'exercices destinés à la partie pratique du cours de conservation architecturale. C'est aussi le premier volume d'une série de manuels pratiques prévus dans ce domaine. Les sujets traités comprennent les principes généraux s'appliquant aux travaux de laboratoire, aux matériaux de construction poreux, aux matériaux de construction en terre, pierre, briques et mortiers, aux surfaces architecturales, et au bois. Le texte est en anglais.

1988, 176 pages. \$7,00.

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture. Réunion internationale d'experts sur la conservation de l'architecture en terre. Rome, 22-23.X.1987. ISBN 92-9088-087-2.

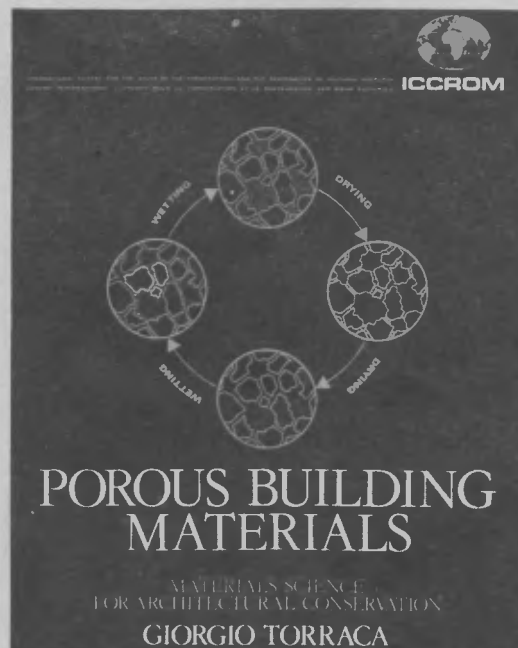
Douze articles sont joints aux actes de la conférence, ainsi que les recommandations formulées lors de la réunion. Les articles sont en anglais ou en français, tels que présentés par leurs auteurs. La publication était coordonnée par l'ICCROM et le Centre international de recherche et d'application pour la construction en terre (CRATerre). L'ouvrage a été imprimé en France avec une subvention de l'école d'architecture de Grenoble et de la Direction française de l'architecture et de l'urbanisme.

1988, 133 pages. \$13,00.

Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement, par Gaël de Guichen. Troisième édition. ISBN 92-9088-082-1.

Cet opusculé a été réimprimé en un format plus petit, sur le modèle des autres publications de la série des notes techniques de l'ICCROM. Il traite des concepts fondamentaux relatifs à l'humidité de l'air, et décrit les méthodes de mesure et d'enregistrement à l'aide d'instruments d'usage courant. Les taux d'humidité relative recommandés pour les musées sont indiqués, ainsi que quelques exercices pratiques et une liste de fournisseurs. Le texte est en anglais et en français.

1988, 80 pages. \$6,00.





ICCROM PUBLICATIONS 1989

CONFERENCE PROCEEDINGS ACTES DES CONFERENCES

Architectural Conservation and Environmental Education: Conclusions of the Meeting.

Conservation architecturale et éducation à l'environnement. Conclusions de la conférence. ICCROM. Février 1975. 1979. 24 pp. ISBN 92-9077-019-8
(E/F) \$4.00

Conservation of Metal Statuary and Architectural Decoration in Open Air Exposure.

Conservation des oeuvres d'art et décorations en métal exposées en plein air. Symposium, Paris, 6-8.X.1986. 1987. 302 pp. ISBN 92-9077-079-1
(E/F) \$15.00

Conservation on Archaeological Excavations.
N. Stanley Price, ed. 1984. 58 pp. ISBN 92-9077-050-3
(E) \$6.50

5th International Meeting of Experts on the Conservation of Earthen Architecture.

5e réunion internationale des experts sur la conservation de l'architecture de terre. Rome, 22-23.X.1987. Grenoble: CRATerre. 1988. 133 pp. ISBN 92-9077-087-2
(E/F) \$13.00

International Meeting of Coordinators of Training in Architectural Conservation.

Réunion internationale des coordinateurs pour la formation en conservation architecturale. 1983. 238 pp. ISBN 92-9077-043-X
(E/F) \$7.00

Ironworks and Iron Monuments: Study, Conservation and Adaptive Use.

Forges et monuments en fer: étude, conservation et réutilisation. 1985. 440 pp. ISBN 92-9077-055-4
(E/F) \$11.00

Mortars, Cements and Grouts Used in the Conservation of Historic Buildings.

Mortiers, ciments et coulis utilisés dans la conservation des bâtiments historiques. Symposium, Rome, 3-6.XI. 1981. 1982. 414 pp. ISBN 92-9077-030-9
(E/F) \$13.00

**Mosaics N°2: Safeguard. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1983. 63 pp. ISBN 92-9077-044-9
(E) \$9.00**

**Mosaics N°3 - Mosaique N°3: Conservation in situ. Aquileia 1983. 1985. 400 pp. ISBN 92-9077-054-6
(E/F/I) \$11.00**

**Mosaique N°2: Sauvegarde. Carthage 1978, Périgueux 1980. 1981. 60 pp. ISBN 92-9077-028-7
(F) \$9.00**

Preventive Measures During Excavation and Site Protection. Ghent, 6-8.XI.1985.

Mesures préventives en cours de fouilles et protection du site. Gand, 6-8.XI.1985. 1986. 324 pp. ISBN 92-9077-070-8
(E/F) \$15.00

DIRECTORIES AND CATALOGUES REPERTOIRES ET CATALOGUES

International Index of Conservation Research.

Répertoire international de la recherche en conservation. 1988. 60 pp. ISBN 92-9077-080-5
(E/F) \$6.00

International Index on Training in the Conservation of Cultural Property. 4th Ed., 1987. 96 pp.

ISBN 92-9077-072-4
(E/F) \$10.00

Participant Directory - Annuaire des participants. 1983. 94 pp. ISBN 92-9077-045-7

(E/F) \$4.00

Theft - Vol - Furto. Catalogue of technical exhibition; catalogue d'exposition technique; catalogo di mostra tecnica. 1977. 59 pp. ISBN 92-9077-013-9

(E/F/I) \$3.50

A=ARABIC - D=DEUTSCH - E=ENGLISH - F=FRANÇAIS - I=ITALIANO - SP=ESPAÑOL

List of Acquisitions / Liste des acquisitions

- 1977-78. 1979. 19 pp. ISBN 92-9077-016-3 \$11.00
- 1979-80. 1981. 528 pp. ISBN 92-9077-025-2 \$19.00
- 1981. 1983. 378 pp. ISBN 92-9077-037-6 \$13.50
- 1982. 1983. 455 pp. ISBN 92-9077-038-4 \$13.50
- 1983. 1984. 422 pp. ISBN 92-9077-051-1 \$18.00
- 1984. 1985. 457 pp. ISBN 92-9077-059-7 \$23.00
- 1985. 1986. 521 pp. ISBN 92-9077-073-2 \$35.00
(E/F)

Subject Index

- 1979-80. 1981. 494 pp. ISBN 92-9077-026-X \$19.00
- 1981. 1983. 495 pp. ISBN 92-9077-039-2 \$13.50
- 1982. 1983. 537 pp. ISBN 92-9077-040-6 \$13.50
- 1983. 1984. 332 pp. ISBN 92-9077-052-X \$18.00
- 1984. 1985. 591 pp. ISBN 92-9077-060-X \$23.00
- 1985. 1986. 602 pp. ISBN 92-9077-074-X \$35.00
(E)

Table des matières

- 1977-78. 1979. 326 pp. ISBN 92-9077-018-X \$11.00
- 1979-80. 1981. 490 pp. ISBN 92-9077-027-9 \$19.00
- 1981. 1983. 493 pp. ISBN 92-9077-041-4 \$13.50
- 1982. 1983. 535 pp. ISBN 92-9077-042-2 \$13.50
- 1983. 1984. 328 pp. ISBN 92-9077-053-8 \$18.00
- 1984. 1985. 589 pp. ISBN 92-9077-061-9 \$23.00
- 1985. 1986. 600 pp. ISBN 92-9077-075-9 \$35.00
(F)

**TECHNICAL NOTES
NOTES TECHNIQUES**

- Ancient Binding Media, Varnishes and Adhesives.** L. Masschelein-Kleiner. 1985. 28 pp. ISBN 92-9077-058-9
(E) \$4.50

- The Ancient Centre of Capua: Analytical Methods for Urban Planning. Il Centro Antico di Capua: Metodi di Analisi per la Pianificazione Architettonico-Urbanistica.** I. Brock, P. Giuliani, C. Moisesescu. 1973. 132 pp.
(E/I) \$3.50

- Between Two Earthquakes.** B.M. Feilden. 1987. 108 pp. ISBN 0-89236-128-X
(E) \$8.00

- Biological Factors in Deterioration of Paper. Facteurs biologiques de détérioration du papier.** F. Gallo. 1985. 165 pp. ISBN 92-9077-062-7
(E/F) \$7.00

- Climat dans le musée: Mesure. Climate in Museums: Measurement.** G. de Guichen. 3° Ed., 1988. 80 pp. ISBN 92-9077-082-1
(F/E) \$6.00

- Conservation of Waterlogged Wood and Wet Leather.** B. Mühlethaler, L. Barkman and D. Noack. 1973. 71 pp. ISBN 92-9077-003-1
(E) \$5.00

- Guide to the Methodical Study of Monuments and Causes of Their Deterioration. Guida allo studio metodico dei monumenti e delle loro cause di deterioramento.** G. De Angelis d'Ossat. 2° Ed., 1982. 48 pp. ISBN 92-9077-031-7
(I/E) \$4.50

- A Laboratory Manual for Architectural Conservation.** J.-M. Teutonico. 1988. 176 pp. ISBN 92-9077-083-X
(E) \$7.00

- Matériaux de construction poreux: science des matériaux pour la conservation architecturale.** G. Torraca. 1986. 160 pp. ISBN 92-9077-071-6
(F) \$6.00

- Mesures de sécurité et d'urgence pour la protection des biens culturels.** H. Foramitti. 1972. 44 pp. ISBN 92-9077-002-3
(F) \$4.00

- Methodological Proceedings for the Protection and Revitalization of Historic Sites (Experiences of Split).** T. Marasovic. 1975. 56 pp. ISBN 92-9077-007-4
(E) \$5.00

- The Past in the Future.** 2° Ed. P. Gazzola. 1975. 138 pp. ISBN 92-9077-008-2
(E) \$5.00

- La Photogrammétrie au service des conservateurs.** H. Foramitti. 1973. 48 pp. ISBN 92-9077-004-X
(F) \$4.50

- Porous Building Materials: Materials Science for Architectural Conservation.** G. Torraca. 3° Ed., 1988. 160 pp. ISBN 92-9077-081-3
(E) \$6.00

- Quelques aspects du relevé photogrammétrique des monuments et des centres historiques.** M. Carbonnell. 1974. 110 pp.
(F/E) \$4.00

Solubilidad y Disolventes en los Problemas de Conservación. G. Torraca. 1982. 59 pp. ISBN 92-9077-029-5 (Sp) \$4.00

Solubilité et solvants utilisés pour la conservation des biens culturels. G. Torraca. 1980. 78 pp. ISBN 92-9077-022-8 (F) \$4.50

Solubility and Solvents for Conservation Problems. G. Torraca. 3° Ed., 1984. 60 pp. ISBN 92-9077-047-3 (E) \$5.00

OTHER PUBLICATIONS FOR SALE AUTRES PUBLICATIONS EN VENTE

Appropriate Technologies in the Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1981. 136 pp. (E) \$7.00

Architettura Romana: Tecniche costruttive e forme architettoniche del mondo romano.
Roman Architecture: Construction Techniques ... R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1985. 193 pp. (I/E) \$17.00

Les bois gorgés d'eau: étude et conservation. Actes de la 2e conférence du groupe de travail "Bois gorgés d'eau" de l'ICOM.
Waterlogged Wood: Study and Conservation. Grenoble: CETBGE/CENG ORIS. 1985. 369 pp. ISBN 2-7272-0100-1 (F/E) \$16.00

A Conservation Manual for the Field Archaeologist. C. Sease. UCLA Institute of Archaeology. 1987. 170 pp. ISBN 0-917956-59-1 (E) \$16.00

The Conservation of Cultural Property. Paris: Unesco. 1968. 342 pp. (E) \$10.00

The Conservation of Historic Buildings. B.M. Feilden. London: Butterworths. 1982. 472 pp. (E) \$85.00

The Conservation of Stone II. Preprints of the Contributions to the International Symposium, Bologna, 27-30 October 1981. 2 vols. Bologna: Centro per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 844 pp. (E/F) \$25.00

The Conservation of Wall Paintings. L. Mora, P. Mora and P. Philippot. London: Butterworths. 1984. 494 pp. (E) \$105.00

La Conservazione sullo Scavo Archeologico. Rome: Centro di Conservazione Archeologica. 1986. 166 pp. (I) \$10.00

Conventions and Recommendations of Unesco Concerning the Protection of the Cultural Heritage.
Conventions et recommandations de l'Unesco relatives à la protection du patrimoine culturel. Geneva: Unesco. 1985. 248 pp. (E/F) \$2.00

Construire en terre. CRA terre: P. Doat et al. 3° Ed., 1985. Paris: éditions alternatives. 287 pp. ISBN 2-88227-031-8 (F) \$18.00

Deterioration and Conservation of Stone. Proceedings of the 3rd International Congress.
La détérioration et la préservation de la pierre. Actes du 3ème congrès international. Venise, 24-27.X.1979. Venice: Fondazione "Giorgio Cini". 715 pp. (E/F/I) \$25.00

Historische Malmaterialien und ihre Identifizierung. H.P. Schramm and B. Hering. Graz: ADEV. 1988. 248 pp. ISBN 3-201-01459-1 (D) \$40.00

ICOM Committee for Conservation. 6th Triennial Meeting, Ottawa, 21-25 September 1981. Preprints. 4 vols. 1981. (E/F) \$50.00

ICOM Committee for Conservation. 7th Triennial Meeting, Copenhagen, 10-14 September 1984. Preprints. 2 vols. Paris: ICOM. 1984. (E/F) \$70.00

ICOM Committee for Conservation. 8th Triennial Meeting, Sydney, 6-11 September 1987. Preprints. 3 vols. U.S.A.: Getty Conservation Institute. 1987. ISBN 0-89236-094-1 (E/F) \$100.00

Jacopo della Quercia e la Facciata di San Petronio a Bologna. Contributi allo studio della decorazione. Notizie sul restauro - Reports on the Conservation Treatment. Part I in Italian - Part II in both Italian and English. Bologna: Centro Cesare Gnudi per la Conservazione delle Sculture all'Aperto. 1981. 306 pp. (I/E) \$10.00

Liants, vernis et adhésifs anciens. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 2° Ed., 1983. 106 pp. (F) \$6.50

Lösungsmittel in der restaurierung. G. Torraca and L. Masschelein-Kleiner. Vienna: Verlag der Apfel. 1984. 150 pp. (D) \$15.00

Mosaics N°2. Safeguard (Arabic edition). Tunis: INAA. 1987. 88 pp. (A) \$10.00

Mosaics N°4: Conservation "in Situ", Soria '86. Soria: Servicio de investigaciones Arqueológicas, Diputación Provincial de Soria. 1987. 440 pp. (E/F) \$11.00

The Museum Environment. G. Thomson. London: Butterworths. 2° Ed., 1986. 270 pp. (E) \$54.00

Our Architectural Heritage: From Consciousness to Conservation. C. Erder. 1986. Paris: Unesco. 236 pp. (E) \$16.00

Practical Building Conservation. J. Ashurst and N. Ashurst. Aldershot: Gower Technical Press. 1988. 5 vols. ISBN 0-291-39777-8

(E) Complete set of 5. \$118.00

Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts. London: Institute of Archaeology Summer School Press. 1987. 415 pp. ISBN 0-9512429-0-3

(E) \$45.00

Il restauro della pietra. L. Lazzarini and M. Laurenzi Tabasso. Padova: CEDAM. 1986. 320 pp.

(I) \$25.00

Les solvants. L. Masschelein-Kleiner. Brussels: IRPA. 1981. 129 pp.

(F) \$6.50

Synthetic Materials Used in the Conservation of Cultural Property (*photocopies*).

- **Matériaux synthétiques utilisés en conservation** (*photocopies*).

- **Materiales sintéticos empleados en la conservación de bienes culturales** (*fotocopias*). 1968. 30 pp.

(E, F or Sp) Each/Chacun: \$2.50

Tecnica costruttiva romana. Roman Building Techniques. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1986. 81 pp. (I/E) \$14.00

Tecnica costruttiva a Roma nel medioevo. Construction Techniques of the Middle Ages in Rome. R. Marta. Rome: Edizioni Kappa. 1989. ISBN 88-7890-010-9.

(I/E) \$26.00

HOW TO ORDER

Please address your orders to:

ICCROM, Publication Sales Dept.

Via di San Michele 13, I-00153 Rome RM, Italy

Please pay only by international money order or by bank draft. Personal cheques are not accepted.

ICCROM's bank address:

- From abroad:

US \$ - ICCROM c/c #1574489/02/93

c/o COMIT Sede di Roma

- Within Italy:

Lit. - ICCROM c/c #1574489/01/92

c/o COMIT Agenzia 12

ICCROM's postal address (only within Italy):

c.c. Postale ICCROM #45070000

Book orders require **advance payment** against our pro-forma invoice, which will follow your order. Please always quote our invoice number.

Prices listed herein are effective as of 1 May, 1989, and **do NOT include shipment**, which will be charged at the rate of surface mail (unsealed parcels) unless otherwise requested (air mail, registered parcels, etc.). **ICCROM will not replace missing orders unless registered parcels have been requested.**

For purchases in Italian Lire the official United Nations monthly rate of exchange will be used.

To exchange publications, please write directly to the ICCROM library.

Many ICCROM publications in English are available in North America from the Preservation Resource Group, 5619 Southampton Drive, Springfield, VA 22151, USA.

MODALITÉS DE PAIEMENT

Prière d'adresser toute commande à:

ICCROM, Service des ventes

Via di San Michele 13, I-00153, Rome RM, Italie

Prière de payer par mandat international ou par chèque circulaire international. Les chèques tirés sur des comptes courants ne pourront pas être acceptés.

L'adresse bancaire de l'ICCROM:

- Hors d'Italie:

\$E.-U. - ICCROM c/c #1574489/02/93

c/o COMIT Sede di Roma

- En Italie:

Lit. - ICCROM c/c #1574489/01/92

c/o COMIT Agenzia 12

L'adresse postale de l'ICCROM

(seulement pour l'Italie):

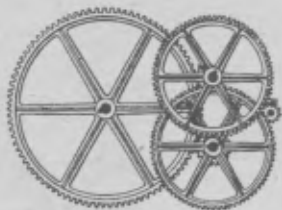
c.c. Postale ICCROM #45070000

Les commandes de livres doivent être payées à l'avance sur réception de notre facture pro-forma qui suivra votre commande. Prière de mentionner notre numéro de facture.

La liste des prix ci-incluse entre en vigueur à partir du 1er mai 1989 et ne comprend pas les frais d'envoi qui seront facturés au tarif des expéditions par voie de surface (paquets décachetés) sauf demande spécifique (par voie aérienne, paquets recommandés, etc.). **L'ICCROM n'assumera aucune responsabilité en cas de commandes non parvenues à destination sauf s'il a été précisé que l'envoi devait être fait en recommandé.**

Pour les achats en lires italiennes, on appliquera le taux de change mensuel des Nations Unies.

Pour tous échanges de publications, veuillez vous adresser directement à la bibliothèque de l'ICCROM.



RECHERCHE ET DEVELOPPEMENT

Réalisations concernant le laboratoire

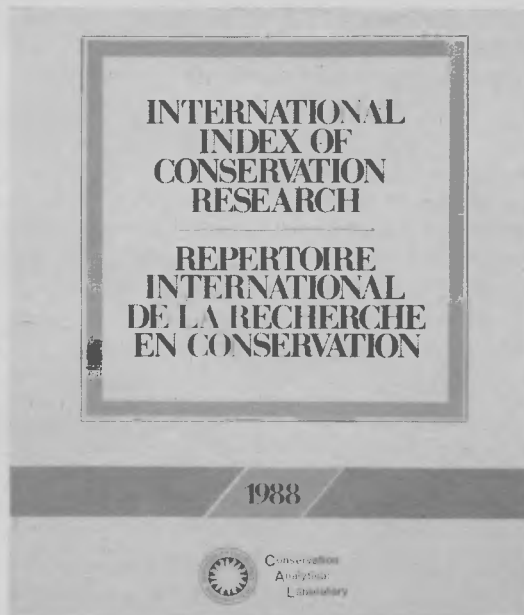
L'inventaire informatisé commencé à la fin de 1987 a été achevé et les produits chimiques ont été réorganisés pour répondre à des normes plus strictes de sécurité chimique. L'entretien de l'équipement a été aussi prévu selon un calendrier régulier.

Le laboratoire est ouvert aux restaurateurs désireux d'approfondir leurs connaissances et de réaliser des analyses microchimiques de pigments, liants, pierres et autres échantillons. Ces services sont offerts au prix coûtant (pour les matériaux seulement) car le temps du personnel est considéré faire partie de la contribution de l'ICCROM au perfectionnement des conservateurs plus soucieux de technique. Le laboratoire sert aussi à la recherche et à la collecte de données, puisque les échantillons préparés et analysés sont enregistrés sur une base de données pour référence ultérieure. C'est ainsi qu'une publication a déjà été réalisée (D.R. Chartier et Eugénie Knight. "Sezioni stratigrafiche degli 'strati colorati' e delle 'croste nere'". *La via degli Angeli: Il restauro della decorazione scultorea di Ponte S. Angelo*. Roma: De Luca Edizioni d'Arte, 1988. pp. 154-55, 208). Dans le contexte de ce nouveau domaine d'enseignement, M. Chartier a évalué différents tests "spot" ainsi que des techniques histochimiques de coloration en collaboration avec M. Banik (AUT-PAP85). La finalité de ces travaux en cours est la publication d'un opuscule à l'intention des conservateurs.

Quelques modestes crédits destinés à augmenter les effectifs permettraient d' étoffer ce service et de le structurer de façon à mieux répondre aux besoins tant des conservateurs locaux que des pays membres qui ont difficilement accès à des moyens d'analyse plus coûteux, et parfois moins efficaces.

Répertoire international de la recherche en conservation

Le premier répertoire international de la recherche en conservation a été publié conjointement par le Conservation Analytical Laboratory de



la Smithsonian Institution (CAL) et l'ICCROM (voir Publications). Il est le fruit d'un effort considérable car il a fallu réviser entièrement les données avant d'entreprendre la publication. Le programme de révision de la base de données est achevé et l'on s'efforce actuellement d'accroître le nombre des informations et leur fiabilité pour la prochaine publication, prévue pour le début de l'année 1990. Plus de 200 questionnaires ont été renvoyés au cours des quatre mois qui ont suivi la parution du répertoire. Un rapport final a été présenté à la Fondation Ford qui avait parrainé la réalisation de la première publication.

Mme laquinta (ITA-SPC87) a entrepris une étude sur la conception et la dotation en personnel des laboratoires de conservation en Italie. Ce projet pilote sera incorporé à la base de données sur la recherche en conservation.

Coulis et mortiers pour la conservation

En janvier, M. Malliet a effectué des recherches sur les coulisses et les mortiers; il a en outre travaillé à la phase préparatoire du projet de réglementation des couleurs de façades à Sermoneta. Ces deux branches d'activités seront associées en 1989, car on estime que la coloration des bâtiments ne peut être dissociée de la protection de la maçonnerie par l'emploi de mortiers.

Participation de l'ICCROM à une conférence sur "Lichens et monuments" 23-24 septembre

Le programme scientifique a financé et aidé à organiser une conférence sur "Lichens et monuments", qui s'est tenue à Rome dans la salle de conférence du Ministère de la culture, à l'instigation de Mme Monte, du CNR, et de la Società Lichenologica Italiana. Les négociations relatives à la publication des documents de la conférence et à l'éventuelle production d'une publication spéciale se poursuivent.

Conservation et détérioration de la pierre

Mme Charola, consultant de l'ICCROM, en collaboration avec les chercheurs du CAL, du Metropolitan Museum of Art, de l'ICR et de l'IRPA, a mené une étude sur divers aspects de la conservation de la pierre. Ces travaux portaient notamment sur l'examen au microscope à balayage électronique d'échantillons de tuf volcanique de Göreme, traités avec des mélanges commerciaux de consolidants et de produits imperméables à l'eau, puis vieilliss artificiellement en laboratoire. Les analyses pétrographiques et minéralogiques d'échantillons de grès provenant des ruines jésuites de San Ignacio Miní, Misiones (Argentine) progressent aussi. D'autres activités de recherche portent sur les éventuels effets destructeurs de cataplasmes de carboxy-méthyl-cellulose sur le marbre pendant le nettoyage. Une réunion visant à coordonner la recherche en conservation de la pierre est également envisagée. Un des domaines pour lequel une coordination au niveau mondial serait particulièrement bénéfique est celui de la mesure du taux de détérioration de la pierre.

Emploi de barrières protectrices pour créer des microclimats favorisant la conservation

Un projet visant à étudier l'importance de la stratification naturelle de l'air à proximité immédiate des murs a été entrepris. Mme Boztepe, une stagiaire de recherche turque, a procédé à une étude bibliographique et aux enquêtes préliminaires dans ce domaine. Ces activités avaient pour but

de spécifier les conditions permettant de créer un microclimat favorable aux parois à l'intérieur des mosquées de diverses régions de la Turquie. Il est indispensable de connaître les principes de la formation de barrières visqueuses (air qui ne se mélange pas à l'air ambiant) le long des parois pour assurer une protection climatique raisonnable et peu coûteuse des peintures murales. Le programme de travail prévu à l'origine n'a pu être achevé pour raisons de santé, mais il a permis d'établir les bases d'une étude plus approfondie dont on s'efforce de trouver le financement.

Emploi d'absorbants spécifiques en conservation

Dans les laboratoires de l'ICCROM, M. Chartier a entrepris l'étude de divers types de composés qui ont la propriété d'adsorber des ions métalliques de tailles et de charges différentes. Les applications pratiques de ces travaux intéresseront le nettoyage non-corrosif de la pierre et des peintures murales, le dessalement sélectif des marbres et l'élimination éventuelle des consolidations d'hydroxyde de barium, ainsi que d'autres domaines spécifiques. Les premières évaluations des produits ont commencé et on s'est efforcé d'obtenir le soutien d'une entreprise chimique spécialisée pour la fabrication de réactifs peu usités.

La presse et la conservation

Sous la supervision de M. de Guichen, Mme Maggi procède à une étude quantitative de l'importance donnée dans la presse écrite au problème de la conservation du patrimoine culturel. L'enquête, dont les résultats seront publiés, est centrée sur deux journaux italiens (La Repubblica et Il Corriere della Sera) et deux journaux français (Le Figaro et Le Monde). Il est intéressant de noter qu'il est accordé peu de place aux articles sur la conservation par rapport à ceux traitant de la culture en général (5% dans les deux journaux italiens et 1,7% dans la presse française).



CONFERENCES ET COOPERATION

Autres organisations

Le personnel de l'ICCROM a collaboré activement avec de nombreuses organisations internationales en participant à des conseils consultatifs et en assistant à des réunions: Comité de conservation de l'ICOM, Division du patrimoine culturel de l'Unesco, Comité du patrimoine mondial et conseil de rédaction de *Museum*, Comités internationaux de l'ICOMOS pour la formation et l'architecture en terre et Institut international pour la conservation des oeuvres artistiques et historiques.

En outre, il y a eu des contacts et des projets conjoints avec le Getty Conservation Institute, l'Istituto Centrale del Restauro, le Centre Cesare Gnudi pour la conservation des sculptures exposées en plein air et le projet Erasmus de la CEE.

Allemagne, Rép. fédérale

25-29 juillet, Berlin.

M. Tomaszewski, directeur de l'ICCROM, a pris part au XIIIème Congrès international d'archéologie classique. Il a présenté lors de la séance plénière de clôture un message au nom de l'ICCROM concernant la nécessité d'une collaboration étroite entre archéologues et restaurateurs pour la sauvegarde des vestiges découverts lors des fouilles.

Brésil

28 août-10 septembre.

A l'invitation de M. Mutal du Bureau régional PNUD/Unesco, M. Jokilehto a procédé à un examen du cours de conservation architecturale à l'Université de Bahia (Salvador). Il a également visité divers sites et villes historiques, et discuté de problèmes de conservation avec les autorités brésiliennes à tous niveaux.

Chili

5-8 mars, Santiago.

Une réunion sur la conservation du patrimoine de l'île de Pâques a été organisée conjointement par la Dirección de Bibliotecas, Archivos y Museos, la Corporación Nacional Forestal du Chili et l'ICCROM. Mme Charola (consultant de l'ICCROM) a coordonné la réunion, qui avait pour objectif de définir une politique générale de conservation pour l'île et d'établir des priorités pour les différents programmes de conservation nécessaires. Le groupe a recommandé la création d'un comité de consultatif technique chargé d'évaluer et de surveiller les futurs projets.

Grèce

19-23 septembre, Athènes.

M. Malliet a participé à un symposium international sur "La géologie de l'ingénieur appliquée à l'étude, à la préservation et à la protection du patrimoine historique: travaux anciens, monuments, sites historiques", organisé par le groupe national grec de l'Association internationale de géologie appliquée. Il a présenté un document intitulé "Les pierres de construction: Aspects de leur conservation".

Inde

27 septembre-4 octobre.

M. Chartier a visité le musée national de Delhi et d'autres sites, puis s'est rendu à Lucknow où il a pu inspecter les installations du Laboratoire national de recherche pour la conservation (NLRC) et discuter de coopération dans le domaine de la recherche, examiner la formation et le soutien technique à l'intention des conservateurs en Orient. Il a été convenu de partager les données sur les microanalyses des échantillons de peintures murales qui sont actuellement prélevés dans le cadre d'un ambitieux projet national. Ceci s'ajoutera à la base de données de recherche que l'ICCROM s'efforce d'enrichir.

Pologne

12-14 septembre, Torun.

VIème Congrès international sur la détérioration et la conservation de la pierre. M. Tomaszewski a participé au congrès et présenté un message de l'ICCROM à la séance d'ouverture. Il a souligné la nécessité de stimuler et de coordonner au niveau international la recherche sur la conservation de la pierre.

Vatican (Cité du)

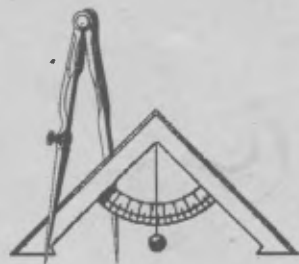
18-21 novembre.

M. Schwartzbaum a participé à la deuxième réunion d'une commission technique internationale créée par le Vatican en 1987 pour surveiller la conservation des fresques de Michel-Ange dans la Chapelle Sixtine. La commission a inspecté, évalué et discuté l'état de conservation à ce jour et préparé un congrès international sur "Michel-Ange et la Chapelle Sixtine", prévu pour le printemps de 1990. Le but du congrès est de faire connaître au public les découvertes en matière de techniques et d'histoire de l'art faites à l'occasion du projet de restauration.

Yougoslavie

17-22 octobre, Skopje.

Premier séminaire international sur "Les principes modernes de conservation et de restauration du patrimoine urbain et rural dans les régions sismiques". Il était organisé par l'Institut de la république pour la protection des monuments culturels et l'Institut d'études sismiques et de séismologie appliquée. Le comité d'organisation était composé de M. Sumanov (ARC86), président, MM. Gavrilovic et Jokilehto. L'ICCROM, représenté par MM. Jokilehto, Feilden et Beckmann, a contribué au financement de la réunion. Celle-ci a rassemblé plus de 100 participants de Yougoslavie et de 20 autres pays.



Programme d'assistance technique (TAP)

Le bureau du TAP a bénéficié cette année d'un don de 20 000 dollars du Fonds du patrimoine mondial de l'Unesco - soit le double des années précédentes. Cette généreuse contribution a permis au programme de poursuivre ses activités malgré l'augmentation des coûts. Nous sommes également reconnaissants aux nombreux autres donateurs qui ont continué à appuyer le programme sous forme de dons et de réductions.

L'assistance fournie au titre du programme comprenait de la documentation (1226 publications et 281 abonnements), de l'équipement (34 instruments) et divers matériels sélectionnés (67 envois). Les bénéficiaires étaient essentiellement des services officiels de conservation d'Etats membres de la Convention du patrimoine culturel. Quatorze nouvelles institutions se sont jointes à la famille du TAP, qui couvre actuellement 88 pays répartis sur six continents.

Birmanie

Pagan, conservation des peintures murales. Pour le compte de l'Unesco et dans le cadre du projet PNUD BUR/78/023, l'ICCROM a poursuivi ses travaux de conservation des peintures murales et des stucs extérieurs intéressant le monument pilote de Pagan. Le projet a été divisé en dix mois de travaux par an de façon à ce que tous les deux mois un spécialiste soit disponible pour aider les 16 stagiaires et les superviseurs. Mme Zari (ITA, chef de mission) a assuré la première consultation en mai et juin. M. Luján a poursuivi les activités du projet en août et septembre. Les missions consécutives ont dû être suspendues en raison de troubles politiques.

Chine (République populaire de)

20 mars-6 avril. Sur invitation du gouvernement, une mission technique a été organisée dans le but d'inspecter les six sites du patrimoine mondial dans le pays: le Palais impérial à Beijing, la grande muraille, le site de l'homme de Pékin, les grottes de Mogao, la tombe du premier empereur à Xi'an et la montagne de Taishan, pour examiner les problèmes posés par leur conservation et proposer les me-

sures nécessaires. MM. Feilden, Giantomassi (ITA) et Jokilehto ont participé à la mission qui était financée par le Fonds du patrimoine mondial de l'Unesco.

Le programme était coordonné par la Commission nationale chinoise de l'Unesco et organisé avec la collaboration du Bureau des reliques culturelles du Ministère de la culture et d'autres organismes compétents. Malgré le peu de temps dont on disposait, le programme a permis des échanges de vues francs avec les spécialistes locaux et les administrateurs sur de nombreux problèmes techniques, théoriques, administratifs ainsi que sur des questions de planification de la protection et de la conservation des sites.

Etats-Unis

San Antonio, TX, 17 juillet-24 août. Une équipe de l'ICCROM composée de Mmes Popple (ITA) et Zari, et MM. Botticelli (ITA) et Schwartzbaum a conservé et restauré la décoration murale peinte de la bibliothèque de la Concepcion pour le compte du National Park Service des Etats-Unis. Le financement était fourni par un groupe de résidents intéressés à la préservation du patrimoine culturel de San Antonio, les "Compadres".

Italie-Japon

M. Malliet a organisé une visite de site archéologique et une réunion d'experts à l'intention d'un groupe de chercheurs japonais travaillant sur la durabilité à long terme du béton à l'usage des décharges de déchets à faible radioactivité. Ils étaient particulièrement intéressés par les vestiges romains en béton (type et durabilité). Le groupe était dirigé par M. Machide, de l'Université de Saitama.

Malte

La Valletta. A la demande des autorités officielles, Mme Teutonico a inspecté le centre de conférence méditerranéen (anciennement l'hôpital des chevaliers de Malte) qui avait été gravement endommagé par un incendie. Des expériences de laboratoire sur des échantillons prélevés pendant la mission ont été effectuées ultérieurement à l'ICCROM afin de définir une méthode de nettoyage de la pierre calcaire gravement brûlée. S'appuyant sur les résultats des tests, des recommandations ont été proposées

concernant le traitement approprié, le personnel et l'organisation du chantier.

Turquie

Istanbul, 4-11 juin. A l'invitation des laboratoires centraux de conservation et pour le compte de l'Unesco, une mission a été organisée pour formuler des avis sur la création d'un laboratoire de conservation du bois. La mission a été effectuée par Mme Astrup (NOR-SPC83), du Conseil national des antiquités (Oslo), et M. Kaila, un architecte spécialisé en conservation, du Conseil national des antiquités (Helsinki).

Göreme, 16 septembre-7 octobre. Mmes Dangas (FRA-MUR75) et Swiecka (POL-MUR88) ont poursuivi les travaux relatifs au projet conjoint ICCROM/Ministère turc de la culture pour la conservation des peintures murales byzantines. Les travaux de conservation sur l'église de Karanlik Kilise ont continué en collaboration avec l'équipe locale.

Yougoslavie

Octobre. A la demande des autorités yougoslaves et pour le compte de l'Unesco, une mission a été effectuée par MM. Beckmann (GBR), Feilden, Jokilehto et Mora, pour inspecter le site du monastère de Studenica, évaluer son état et indiquer les effets éventuels sur le monastère et son environnement de la construction d'un barrage en amont. Le monastère fait partie des sites du patrimoine culturel mondial. La mission était organisée par l'Institut de la république serbe pour la conservation des monuments culturels et le Ministère de la culture de la Serbie. Les membres de la mission ont été reçus par le ministre et le directeur de l'institut et ils ont eu des entrevues avec des techniciens et conservateurs chargés de la protection du site. Des entretiens décisifs ont eu lieu avec les ingénieurs principaux de l'entreprise responsable du projet du barrage. MM. Beckmann, Feilden et Jokilehto ont ensuite visité les ruines de l'ancienne bibliothèque nationale à Belgrade pour donner leur avis sur la présentation de certains vestiges romains trouvés sur le site. La mission s'est poursuivie dans la ville historique de Dubrovnik sur invitation de l'Institut pour la rénovation de la ville historique. Son objet était de visiter les chantiers de restauration et d'évaluer les méthodes et objectifs des travaux.



Amis de l'ICCROM en Italie

Une association qui s'appellera "Amici dell'ICCROM" sera prochainement constituée en Italie. Les responsables en sont: l'ambassadeur Enrico Aillaud (ITA, Président), Roberto Marta (Secrétaire général) et Giuseppe Guerri (Conseiller juridique). L'association, qui sera un organisme à but non lucratif, aura son siège à l'ICCROM. Elle sera ouverte à tous ceux, en Italie ou ailleurs, qui souhaitent en faire partie. Elle a pour objectif de promouvoir l'ICCROM et de faire connaître ses activités. Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à R. Marta, Amici dell'ICCROM, à notre adresse à Rome.

Appel pour la standardisation du papier

Le laboratoire chimique de l'Institut national des graphiques de Rome fait connaître une proposition visant à la standardisation de la qualité du papier afin d'améliorer la longévité des livres contemporains et oeuvres d'art sur papier.

A l'aide d'une partie de la liste d'adresses de l'ICCROM, on procède à l'envoi d'un questionnaire aux bibliothèques, archives, laboratoires de restauration, programmes de formation et autres institutions intéressés par cet aspect des biens culturels.

Il leur est demandé d'identifier les caractéristiques souhaitées pour le papier et les types de travaux qui devraient recevoir une attention particulière. Une réunion aura lieu à la fin de 1989 pour examiner les résultats. Toute personne n'ayant pas reçu le questionnaire et souhaitant participer à l'enquête peut écrire à: Istituto Nazionale per la Grafica, Laboratorio Chimico, via della Lungara 230, 00165 Rome, RM, Italie. Des exemplaires du questionnaire (en italien ou en anglais) sont aussi disponibles à la bibliothèque de l'ICCROM.

AMIS ET ANCIENS PARTICIPANTS DE L'ICCROM

Maria Eugenia Betancourt (GTM-SPC85/MUR87), sous la supervision de spécialistes de l'ICCROM, a procédé pendant un mois à des travaux de recherche sur l'analyse de mortiers dans une église jésuite à Antigua Guatemala (Guatemala).

Allen S. Bohnert (USA-MUR88) et **Paul Cloyd** (USA-ARC88) ont récemment écrit un article intitulé "L'expérience de l'ICCROM - Programmes de formation 1988" pour un bulletin du service des parcs nationaux des Etats-Unis, dans lequel ils concluaient que cette expérience méritait bien le temps et les efforts consacrés. Ils ont transmis des exemplaires du programme des cours, des photocopies, le manuel de laboratoire, le rapport de projet d'étude de Paul aux sections d'architecture du Centre de services de Denver et de la bibliothèque régionale de Rocky Mountain, National Park Service, Rocky Mountain Regional Office, P.O. Box 25287, Denver, CO 80225-0287, Etats-Unis.

Richard Brotherton (GBR-ARC82) est sur le point d'achever sa thèse de doctorat au Massachusetts Institute of Technology. Elle a pour sujet "Muqarnas et l'architecture de la Syrie médiévale". Son adresse actuelle est: 3 Hanover Square 8J, New York, NY 10004-2521, Etats-Unis.

Jean-Jacques Cleyet-Merle (FRA-SEC87) a été nommé directeur du Musée national de préhistoire aux Eyzies. Musée national de préhistoire, B.P. 7, F-24620 les Eyzies de Tayac, France.

Ellen Desmarais (CAN-PAP87) a envoyé un compte-rendu complet et pertinent du cours de l'ICCROM sur le papier, qui a été publié dans le bulletin de l'été 1988 de la Canadian Bookbin-

ders and Book Artists Guild. Ellen dirige actuellement le service de conservation des livres aux archives nationales du Canada, 395 Wellington St, Ottawa, Ont. K1A 0N3, Canada.

Une histoire d'Alice Springs par **Peter Donovan** (AUS-ARC80) a été un des cinq ouvrages à recevoir des éloges et un prix de 1000 dollars de la part du jury attribuant les récompenses du Bicentennial Manning Clark Local History. Ces distinctions sont parrainées par l'Australian Broadcasting Corporation. On peut contacter Donovan et ses associés à: P.O. Box 436, Blackwood, South Australia, 5051, Australie.

Diane Falvey (CAN-SPC77) a été nommée au poste de conservateur des peintures à la Vancouver Art Gallery, 750 Hornby St., Vancouver, B.C., V6Z 2H7, Canada.

Inés del Pino (ECU-ARC82) a été nommée directrice nationale adjointe de l'Instituto Nacional de Patrimonio Cultural de l'Equateur. Elle travaillait auparavant pour une entreprise privée à la restauration de l'ancien bâtiment de la Banque centrale de l'Equateur à Quito. Ces travaux ont été primés.

En reconnaissance de sa contribution à la préservation du patrimoine culturel, **Laura Sbordoni-Mora** a été décorée de l'Ordre des Arts et des Lettres par son Excellence M. Bertrand Dufourcq, ambassadeur de



Laura et Paolo Mora.

France auprès du Saint-Siège. La cérémonie s'est déroulée dans le cloître du couvent de la Trinité des Monts à Rome en présence de nombreux amis et collègues de l'ICCROM et de la communauté locale des spécialistes de la conservation.

Pour célébrer le 90ème anniversaire du directeur honoraire de l'ICCROM, **Harold James Plenderleith**, quelque 200 amis et collègues ont participé à la composition d'un album de dessins,



H.J. Plenderleith (à gauche) et A. Werner admirent l'album offert.

photos et souvenirs variés. L'Istituto Centrale per la Patologia del Libro a préparé une belle reliure pour l'album, qui a été présenté à Dundee (Ecosse) en présence d'Anthony Werner, Harold Barker et G. de Guichen.

Doreen Rockliff (CAN-SPC87) est maintenant chef de la conservation au musée provincial de l'Alberta à Edmonton. 12845 - 102nd Avenue, Edmonton, Alta., T5N 0M6, Canada.

Peter Rockwell, qui est conférencier à l'ICCROM, a récemment publié un livre intitulé "Lavorare la Pietra: Manuale per l'archeologo, lo storico d'arte e il restauratore". L'ouvrage donne une explication des techniques du travail de la pierre - de la carrière au projet achevé - et est publié par Nuova Italia Scientifica. Une version anglaise est prévue.

Après avoir quitté l'ICCROM, **Djamba K. Shungu** (ZAR-SPC85) a passé deux ans à recueillir des chansons traditionnelles dans la province de Bandundu et elle a été nommée à la tête de l'orchestre de l'Université de Malidja; elle est en outre trésorier adjoint du conseil pour la musique au Zaïre. L'orchestre utilise et conserve de nombreux instruments traditionnels et s'efforce de préserver le patrimoine musical de sa région. B.P. 4596, Kinshasa II, Zaïre.

Lazar Sumanov (YUG-ARC86) a été nommé directeur par interim et chef du département de la protection et de la conservation du patrimoine culturel à l'Institut national pour la protection des monuments culturels. P.O. Box 719, Skopje, YU-91000, Yougoslavie.

CALENDRIER 1989-90

2-4 novembre Paris, France.

Journées sur **La conservation/restauration des biens culturels**. Association des restaurateurs d'art et d'archéologie de formation universitaire (ARAUFU). ARAUFU "Colloque 89", 7 rue Nollet, F-75017 Paris, France

6-10 novembre Marina del Rey, CA, Etats-Unis.

Séminaire sur **La préservation des épreuves et des négatifs photographiques historiques**. The Training Program, The Getty Conservation Institute, 4503 Glencoe Avenue, Marina del Rey, CA 90292-6537, Etats-Unis

8-12 novembre Florence, Italie.

2ème congrès national sur **La restauration du bois**. Ing. Gennaro Tampone, Collegio Ingegneri della Toscana, Lungarno Guicciardini 1, I-50125 Florence FI, Italie

23-25 novembre Rome, Italie.

Gli interventi post-sismici sul patrimonio storico architettonico: verifica di metodi e tecniche. Associazione Nazionale fra Ingegneri e Architetti Specialisti per il Restauro dei Monumenti (ANIASPER). Arch. Maria Giuseppina Gimma, Presidente, ANIASPER, Via Dandolo 21A, I-00153 Rome RM, Italie

27 novembre-1 décembre Paris, France.

Colloque international sur **L'éducation et la formation initiale des jeunes au patrimoine**. Jeunesse et Patrimoine, 9 avenue Franklin-Roosevelt, F-75008 Paris, France

30 novembre-2 décembre Interlaken, Suisse.

Congrès international sur **L'histoire de la restauration**. Doris Steinmann, Secrétariat SCR, Congrès "Histoire de la restauration", Birchstrasse 33, CH-8572 Seuzach, Suisse



1990

1-2 février Washington, DC, Etats-Unis.

Symposium sur La conservation des tapis.

Sara Wolf Green, Conservator, The Textile Museum, 2320 'S' Street NW, Washington, DC 20008, Etats-Unis

2-4 février Colonial Williamsburg, VA, Etats-Unis.

Symposium sur La conservation des tapisseries d'ameublement.

Marc A. Williams, Project Director, American Conservation Consortium Ltd, 87 Depot Road, East Kingston, NH 03827, Etats-Unis

28-30 mars Guildford, Surrey, Royaume-Uni.

Conférence internationale sur Bridge Management.

M.J. Ryall, Department of Civil Engineering, University of Surrey, Guildford, Surrey GU2 5XH, Royaume-Uni

14-18 mai Rio de Janeiro, Brésil.

La rencontre des civilisations - Le musée en tant que source d'interprétation, de préservation et de communication.

Dr F. de Camargo Moro, General Director, Mouseion, P.O. Box 38028, ZC 19 Rio de Janeiro RJ, Brésil

26-31 août Dresde, République démocratique allemande.

9ème réunion triennale du Comité ICOM pour la conservation.

ICOM-CC 90, ICOM-Nationalkomitee der DDR, Wildensteiner Strasse 7, DDR-1157 Berlin, République démocratique allemande.

3-7 septembre Bruxelles, Belgique.

Congrès de l'IIC de 1990. Le nettoyage, les retouches, et les enduits.

Perry Smith, IIC, 6 Buckingham Street, Londres WC2N 6BA, Royaume-Uni

14-19 octobre Las Cruces, NM, Etats-Unis.

6ème conférence internationale sur La conservation de l'architecture en terre.

Michael Taylor, Division of Conservation, Southwest Region, National Park Service, P.O. Box 728, Santa Fe, NM 87504-0728, Etats-Unis

Bruxelles, Belgique.

ICCIH 1990. La conservation et la présentation des restes matériels de la société industrialisée du XIXe et du XXe siècle. TICCIH - Belgique.

Secrétariat de la conférence ICCIH 1990, c/o Bissegemplaats 6, B-8620 Bissegem, Belgique

Editorial (suite)

La formation des formateurs est l'objectif le plus urgent mais aussi le plus difficile, car les formateurs doivent se former et se cultiver eux-mêmes, et ajouter à leurs expériences professionnelles et scientifiques des compétences pédagogiques. On ne peut pas "former" les formateurs lors d'un cours. Un programme individuel de perfectionnement est nécessaire. Nous avons prévu deux types de "formation des formateurs":

- Les formateurs en activité, surtout les personnes chargées de cours de conservation dans les écoles supérieures, ont la priorité lors de la sélection des candidats pour tous les cours organisés par l'ICCROM, afin qu'ils puissent actualiser leurs connaissances professionnelles.
- L'ICCROM introduira à partir de l'année académique 1990/91 des stages de perfectionnement à l'intention d'un groupe de formateurs. Ce stage de trois mois chaque année (trimestre d'hiver), associé à une bourse de l'ICCROM, comportera un programme individuel de perfectionnement et des séminaires méthodologiques organisés périodiquement par d'illustres professeurs en conservation. Nous attendons des candidatures.

La formation des chercheurs se réalisera par le système des bourses de recherche. Dans le cadre de la collaboration entre l'ICCROM et l'Université de York, il sera possible de préparer à l'ICCROM des thèses de doctorat.

2. Dans les domaines de la conservation pour lesquels il n'existe pas encore de formation, il faut organiser *des cours postuniversitaires pour les praticiens*, au plus haut niveau possible. Ces cours serviront d'exemple et combleront les vides sur la carte géographique de la formation.

3. Pour améliorer la situation catastrophique dans différentes régions en voie de développement, il faut se charger de *la formation de base*, en partie à Rome et en partie dans des régions concernées. Cela constituera *le programme régional de développement* (p.ex. PREMA).

Le programme des activités futures, que j'ai soumis au Conseil de l'ICCROM pour examen, dépasse nos possibilités actuelles. Il n'est pas entièrement réalisable dans les locaux dont l'ICCROM dispose. Mais il se fonde sur notre espoir profond que, malgré les tristes expériences de l'année passée, le Gouvernement italien tiendra ses promesses et que, devant l'impossibilité d'agrandir les locaux de l'ICCROM au sein de l'Hospice di San Michele, il lui offrira un nouveau siège adapté à ses besoins actuels et futurs.

*Cette Chronique est publiée en français et en anglais par
le Centre international d'études pour la conservation et la restauration
des biens culturels (ICCROM), 13 Via di San Michele,
I-00153 Rome RM, Italie.*

*Rédacteurs: Cynthia Rockwell, Gaël de Guichen, Mónica García.
Traduction et rédaction de l'édition française: Marianne Doeff.
Couverture: Le centre historique d'Olinda au Brésil.
Maquette et mise en page sur ordinateur: Studio PAGE.
Imprimé en Italie - Sintesi Grafica*

ISSN 0258-0810

ISBN 92-9077-089-9

100% papier recyclé